



H.M.S. PRINCE

The Prince, launched at Chatham in 1670, was one of the finest English 1st rate ships of the seventeenth century. She was a successor to the famous Royal Sovereign (also available in the Airfix range) and was designed by Phineas Pett the younger who had worked with his father on the construction of the Royal Sovereign.

In the years since the building of the older vessel, ship fashions had changed and although the Prince was still richly decorated, her carvings were less elaborate and except for the wreaths around the gun ports her sides were almost plain. She was a large ship, with a burden of 1,463 tons and a keel length of 131 feet (39.93m). She carried a wartime complement of 780 men and was armed with 100 guns, ranging from the 42 pdr. (19.05kg) cannon on the lower gun deck to the 3 pdrs. (1.36kg) on the poop.

The service career of the Prince began in 1672 when she carried the flag of the Duke of York, then Lord High Admiral of England and later King James II at the battle of Solebay, in the Third Dutch war. The battle ended in an English victory

but in the action the Prince was so badly damaged that the Duke temporarily shifted his flag. The Captain of the Fleet, Sir John Cox, was killed on board in the course of the engagement.

In the mid 17th century it was normal to build an accurate scale model of the larger ships designed, and to submit these models to the Admiralty and the King for approval. Few of these contemporary models survive, but one of the oldest and finest is that of the Prince which is now preserved in the Science Museum in South Kensington. The model is made more important because while the correct identity of most of the models of this time is in doubt, the dimensions of this model agree with the known dimensions of the Prince and the identity is further confirmed by comparison with Van de Velde's drawing of the stern and with contemporary tapestries of the Battle of Solebay. The flags carried are those shown in the tapestries.

The Prince survived until 1692 when she was broken up and as much of her timber as could be salvaged was used in the building of the Royal William.

Le Prince, lancé à Chatham en 1670, fut l'un des plus beaux navires de l'ère anglaise du dix-septième siècle. Successeur du célèbre Royal Sovereign (également disponible dans la gamme Airfix), il fut conçu par le jeune Phineas Pett qui avait travaillé avec son père à la construction du Royal Sovereign.

Dans les années qui avaient suivi la construction du Royal Sovereign, les modes avaient changé et, bien que le Prince soit resté richement orné, ses gravures étaient moins élaborées. Ses flancs, à l'exception des couronnes qui entouraient les sabords, étaient presque dépouillés. Le Prince était un grand vaisseau, avec une jauge de 1,463 tonneaux et une longueur de 131 pieds. Il transportait un complément guerrier de 780 hommes et était armé de 100 canons, des canons de 42 livres sur le pont inférieur aux canons de 3 livres dans le gaillard d'arrière. Le Prince commença le service actif en 1672. Il arbora le drapeau du duc d'York, le grand amiral d'Angleterre puis, celui du roi Jacques II, à la bataille de Solebay pendant la troisième guerre de Hollande. Les Anglais remportèrent la victoire mais le Prince fut gravement endommagé et le duc déplaça temporairement son

drapeau. Le capitaine de la flotte, Sir John Cox fut tué au combat, à bord du Prince.

Au milieu du 17ème siècle, il était coutumier de réaliser des maquettes exactes des plus gros vaisseaux conçus et de les soumettre à l'approbation de l'amirauté et du roi. Très peu de ces maquettes contemporaines survivent aujourd'hui mais, l'une des plus anciennes et des plus belles, celle du Prince, est aujourd'hui conservée au Musée de la Science de South Kensington (Londres). La maquette est d'autant plus importante que, bien que l'identité de la plupart des maquettes de cette époque soit incertaine, ses dimensions correspondent aux dimensions connues du Prince. Son identité est confirmée, par ailleurs, par un dessin par Van de Velde de la poupe ainsi que par des tapisseries contemporaines représentant la Bataille de Solebay. Les drapeaux arborés sont ceux qui figurent sur les tapisseries.

Le Prince survécut jusqu'en 1692. Il fut alors détruit et tout le bois qu'il fut possible de récupérer fut utilisé pour la construction du Royal William.

Die 1670 vom Stapel gelaufene Prince war eines der schönsten, englischen Schiffe des ersten Ranges im 17. Jh. Sie war die Nachfolgerin der berühmten Royal Sovereign (auch in der Airfix-Serie erhältlich) und wurde von Phineas Pett, dem Jüngeren, entworfen, der seinem Vater beim Bau der Royal Sovereign geholfen hatte.

Der Stil hatte sich in den Jahren nach dem Bau des älteren Schiffes geändert, und trotz der immer noch üppigen Dekorationen der Prince waren ihre Schnitzereien weniger kunstvoll. Abgesehen von den Kränzen an den Schießscharten waren ihre Seiten fast schlicht. Sie war ein großes Schiff mit einer Tragfähigkeit von 1.463 t und einer Kiellänge von 39,93m. Sie hatte eine Kriegsbesatzung von 780 Mann und war mit 100 Geschützen bewaffnet. Dazu gehörten u.a. die 42-pfünder Kanone auf dem unteren Geschützdeck und die 3-pfünder Kanonen im Heck.

Die Prince trat 1672 ihren Dienst an, als sie die Flagge des Herzogs von York, dem Lord-Großadmiral von England und späteren König Jakob II. in der Schlacht bei Solebay im dritten Krieg zwischen England und Holland führte. Die Schlacht endete

in einem englischen Sieg, aber die Prince wurde im Gefecht schwer beschädigt, deshalb mußte der Herzog seine Flagge vorübergehend wegnehmen. Sir John Cox, der Flottenchef, fiel im Laufe der Kampfhandlungen an Bord.

In der Mitte des 17. Jh. war es normal, maßgetreue Modelle der größeren Schiffe zu bauen und sie der Admiralität und dem König zur Ansicht vorzulegen. Es gibt nur noch wenige dieser damaligen Modelle, aber eines der ältesten und schönsten ist das von der Prince, das heute im Londoner Science Museum in South Kensington verwahrt wird. Weil die genaue Identität vieler Modelle aus der Zeit angezweifelt wird, ist dieses Modell besonders wichtig, denn seine Abmessungen stimmen mit den bekannten Maßen der Prince überein. Die Identität wird auch durch den Vergleich mit der Zeichnung des Hecks von Van de Velde und mit den zeitgenössischen Wandteppichen von der Schlacht bei Solebay bestätigt. Die gezeigten Flaggen sind die auf den Wandteppichen gezeigten.

Die Prince überlebte bis 1692, dann wurde sie demoliert, und vom geretteten Spant wurde so viel wie möglich für den Bau der Royal William benutzt.

El Prince, botado en Chatham en 1670, fue uno de los buques ingleses mejores de primera clase del siglo diecisiete. Fue sucesor del famoso Royal Sovereign (también disponible en la gama Airfix) y fue diseñado por Phineas Pett el joven, que había trabajado con su padre en la construcción del Royal Sovereign.

En los años posteriores a la construcción del buque más viejo, habían cambiado los estilos marinos y, aunque el Prince estaba todavía ricamente decorado, sus tallas eran menos elaboradas y exceptuando las coronas de hojas alrededor de las troneras, sus laterales eran casi planos. Era un buque grande, de 1.463 toneladas y con una longitud de quilla de 131 pies. Tenía una tripulación en tiempo de guerra de 780 hombres y estaba armado con 100 cañones, que iban desde el cañón de 42 libras situado en la cubierta inferior de cañones hasta los cañones de 3 libras en la popa.

El historial de servicio del Prince comenzó en el 1672, cuando llevaba el banderín del Duque de York, Gran Almirante de Inglaterra y luego el Rey Jaime II, en la batalla de Solebay en la tercera guerra holandesa. La batalla terminó con una

victoria inglesa, pero el Prince sufrió tan grandes daños en la acción que el Duque temporalmente arrió su bandera. El Capitán de la Flota, Sir John Cox, fue muerto a bordo en el curso de esta batalla.

A mediados del siglo XVII, era normal construir un modelo exacto a escala de los mayores buques diseñados, y presentar estos modelos al Almirantazgo y al Rey para su aprobación. Quedan hoy pocos de estos modelos contemporáneos, pero uno de los más anti-gueros y mejores es el del Prince, que se conserva ahora en el Museo de Ciencias en South Kensington. Lo que hace que el modelo sea más importante es que, aunque está en duda la identidad correcta de la mayoría de los modelos de esta época, las dimensiones de este modelo coinciden con las dimensiones conocidas del Prince y la identidad además está confirmada por comparación con el plano de proa de Van de Velde y con tapices contemporáneos de la Batalla de Solebay. Las banderas son las que se muestran en los tapices.

El Prince sobrevivió hasta 1692 en que fue desguazado y se salvó la mayor parte de su maderamen que se usó en la construcción del buque Royal William.

Prince, sjösat i Chatham 1670 var ett av de bästa engelska slagskeppen av första ordningen under sextonhundratalet. Hon var efterföljaren till det berömda Royal Sovereign (som också finns som Airfixmodell) och ritades av Phineas Pett den yngre, som arbetade tillsammans med sin fader under bygget av Royal Sovereign. Sedan det äldre skeppet byggdes hade skeppsmodet förändrats, och även om Prince var rikt utsmyckad var hennes träskulpturer och utsmyckning mycket enklare, och med undantag för kransarna runt hennes kanonportar var hennes sidor nästan opyntade. Hon var ett stort skepp på 1463 ton med en köl 131 fot lång. På krigstid hade hon en besättning av 780 man, och var beväpnad med 100 kanoner, från 42-pundarna på nedre pjäsdäck till trepundarna på akterdäck. Hennes militärtjänst började 1672 på slaget vid Solebay under det tredje holländska kriget. Hon förde då Hertigen av York's fana, Lord och Högamiral av England (som senare blev Kung James II av England). Slaget slutade med seger för England, men under striden blev Prince så svårt skottskadad att Hertigen

tillfälligt sänkte sin fana. Flottchefen, Sir John Cox stupade ombord under striden. Under mitten på 1600-talet vad det vanligt att tillverka en noggrann skalmodell när ett större skepp ritades. Denna modell studerades sedan av Amiralitetet och Kungen innan byggbeslutet togs. Få av dessa samtida modeller finns kvar, men en av de äldsta och bästa är modellen av Prince, som nu finns i Science Museum, South Kensington, London. Denna modell är särskilt betydande, eftersom den verkliga identiteten av många modeller från denna tid är tvivelaktig, men måtten på denna modell stämmer överens med måtten på Prince. Ytterligare bevis fås genom jämförelse med Van de Velde's ritning av akterspegeln och samtida gobelänger från slaget vid Solebay. Flaggorna som är hissade är samma som de som visas i gobelängerna.

Prince fanns kvar tills 1692 då hon bröts upp, och så mycket av hennes virke som möjligt användes till att bygga H.M.S. Royal William.

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

F Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalques, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps les illustrations sur la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois – présence de petits éléments détachables.

D Vor Verwendung des Klebers Zeichnungen studieren und Zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen abkratzen. Alle Teile sind nummeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese ausschneiden, kurz in warmes Wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Abbildungen auf Schachtel verwenden. Ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden die sich lösen können.

E Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortar la hoja, sumergir en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas en la posición debida. Ver ilustraciones en la caja. No conviene a un niño menor de 36 meses, contiene pequeñas piezas que pueden soltarse.

S Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förtkromning och färg från limmade delar. Alla delarna är numrerade. Måla smådelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekal, klipp arket. Doppa i varmt vatten några sekunder, låt baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

I Studiare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il caso, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfilare la decalcomania dalla carta di supporto e piazzarla nella posizione indicata. Usare in congiunzione con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi dovuto alla presenza di piccoli elementi staccabili.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Metaalcoating en lak voorzichtig van lijmvlakken af schrapen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

DK Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra klæbeoverfladerne. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overføringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov. Og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget glides af og anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på æsken. Ikke til børn under 3 år, forekomst af små løse elementer.

P Estudar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura e revestimento antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos destacáveis.

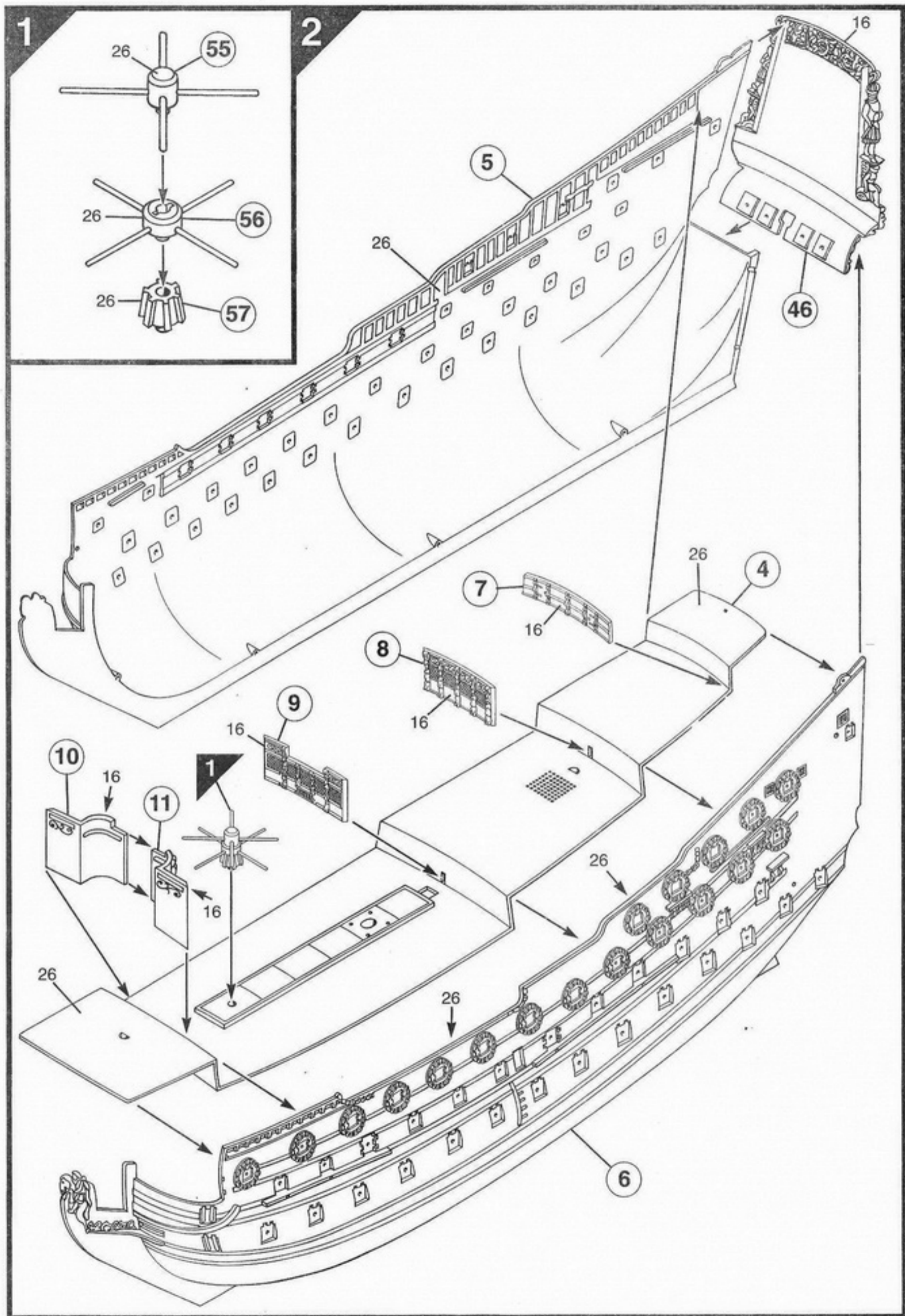
SF Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa metallipäällyste ja maali varovasti pois liimattavilta pinoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna takapuolen liukua kovalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikon kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavia pikkuosia.

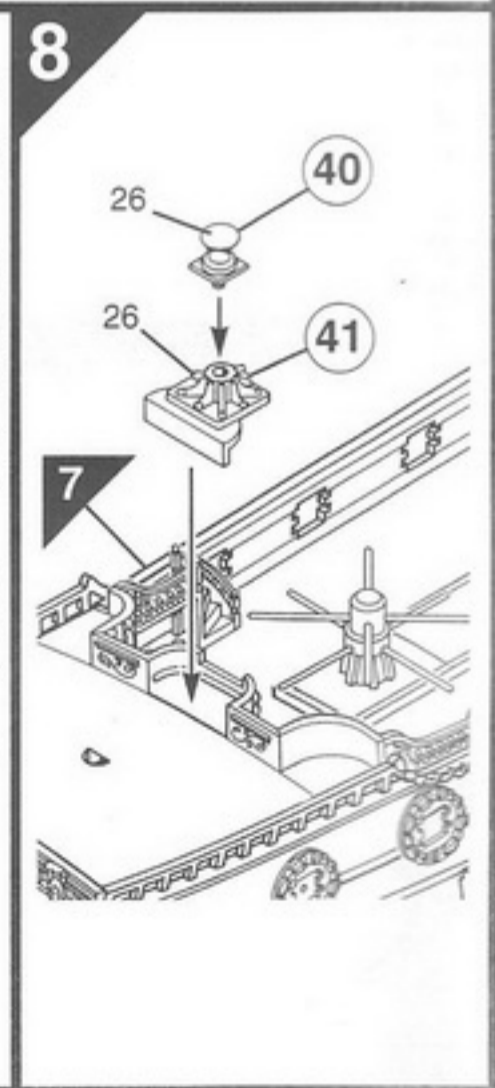
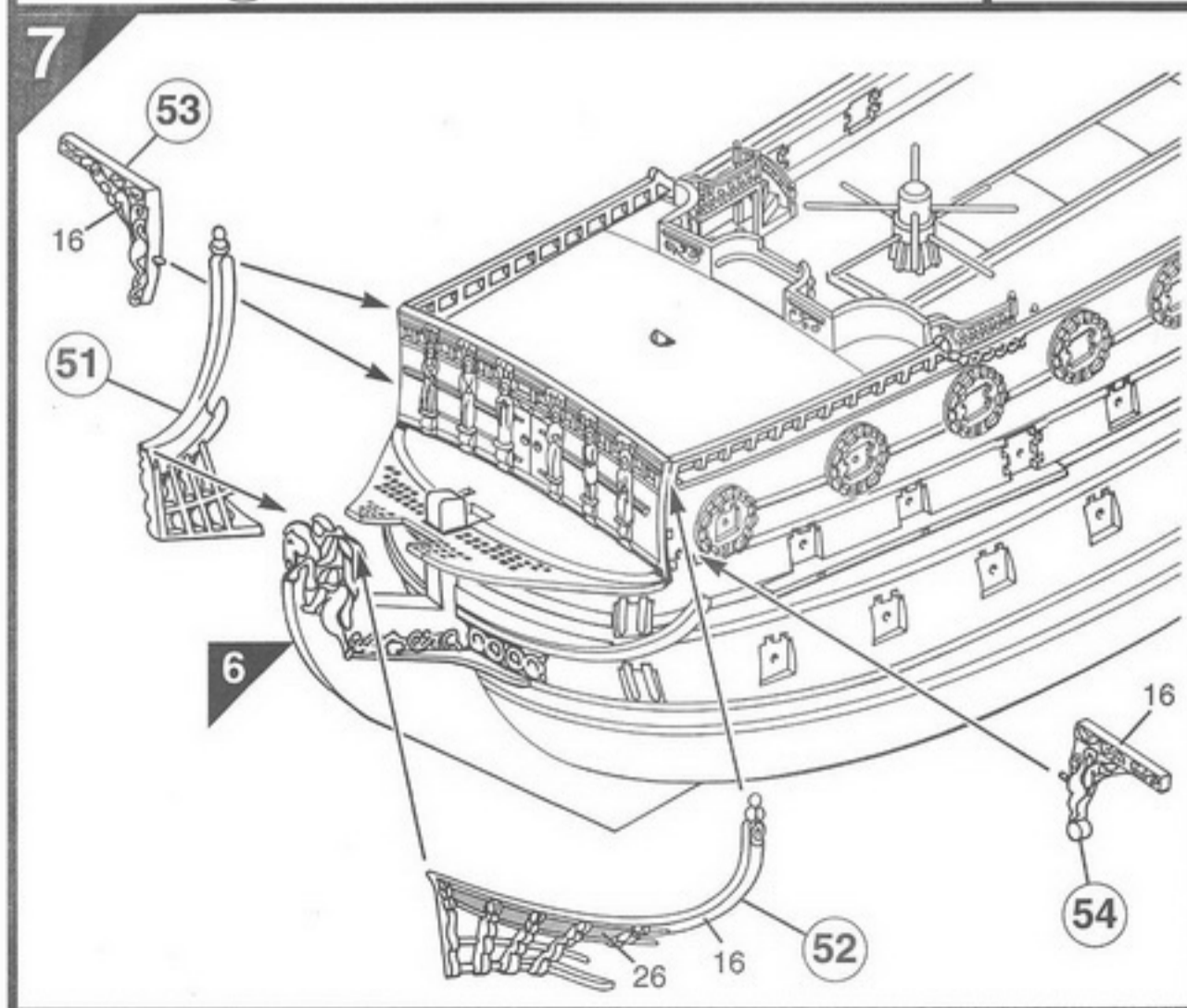
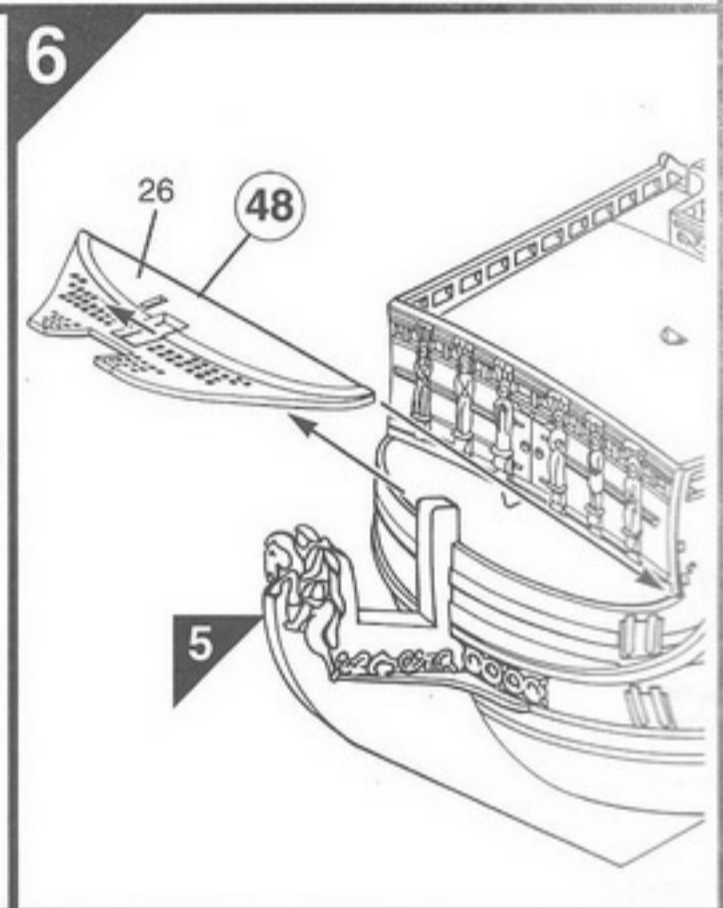
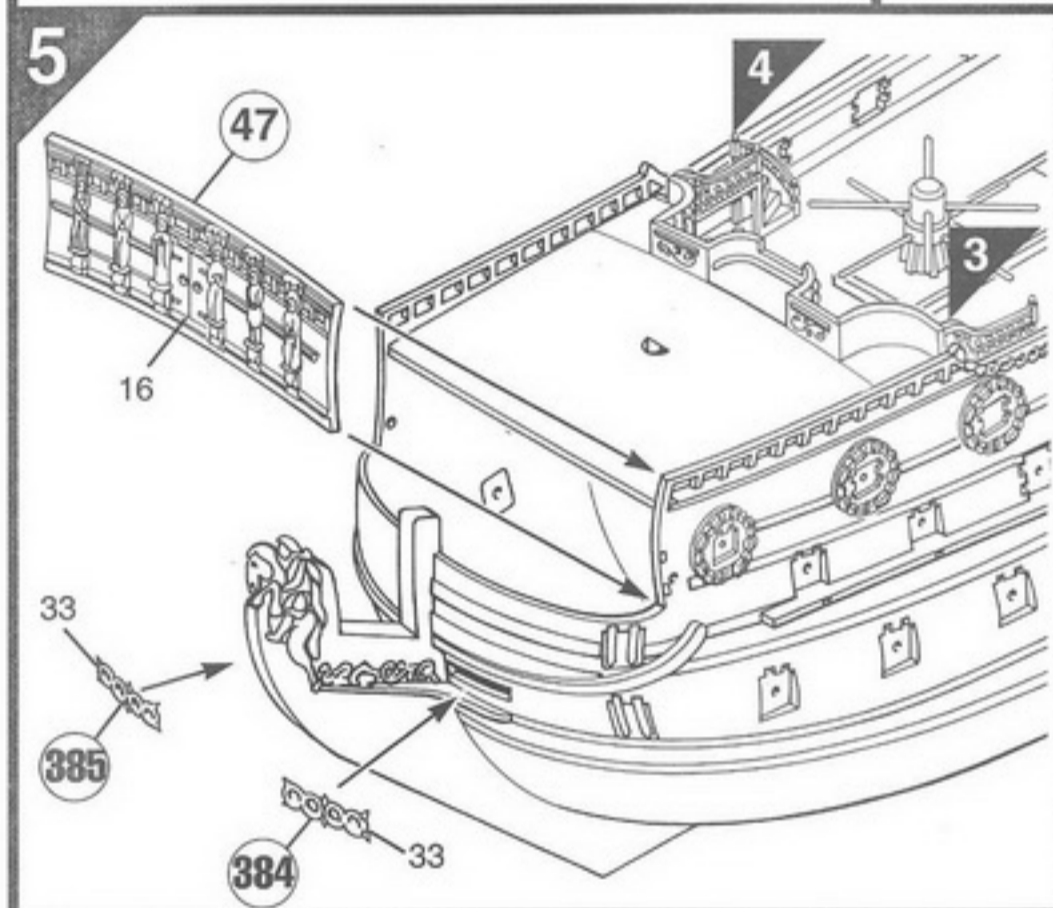
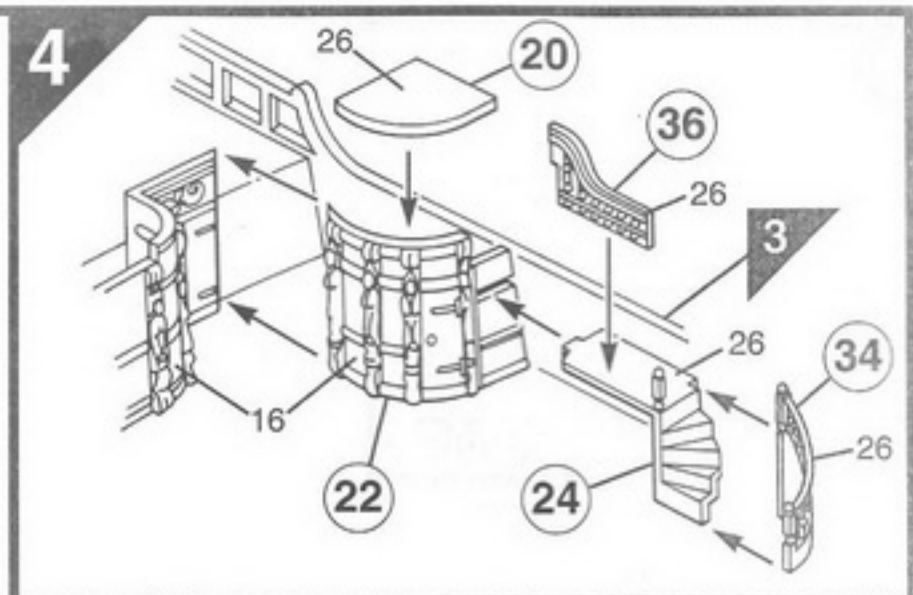
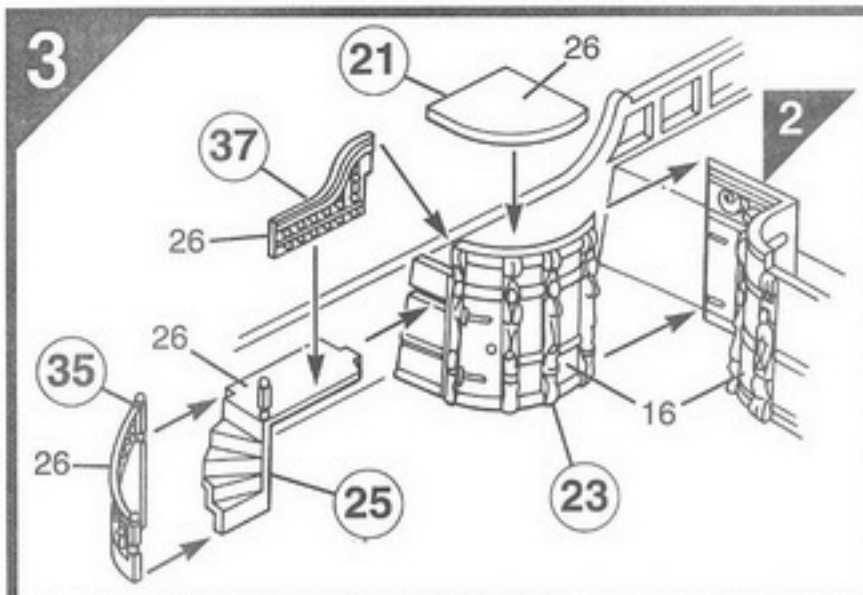
PL Przed przystąpieniem do sklejania przestuduj uważnie rysunki i przećwicz składanie części. Ostrożnie zeskrob ze sklejanych powierzchni powłokę i farbę. Wszystkie części są ponumerowane. Drobną część pomaluj przed ich złożeniem. Celem przeniesienia odbitki wytnij ją z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsuń z podłoża na wymagane miejsce. Używaj w połączeniu ze wzorami na pudełku. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbiernych części, niestosowne dla dzieci poniżej 3 lat.

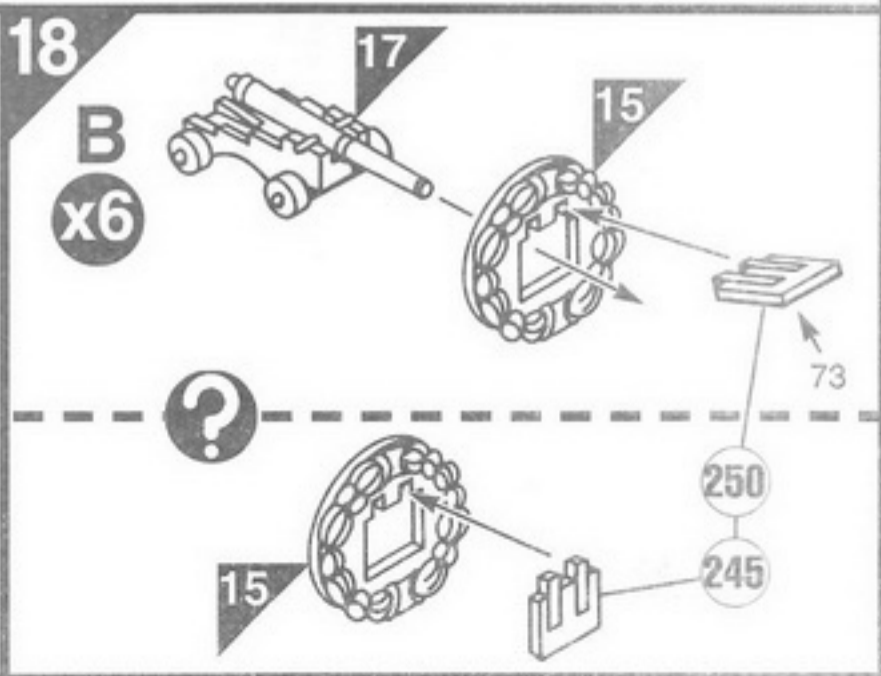
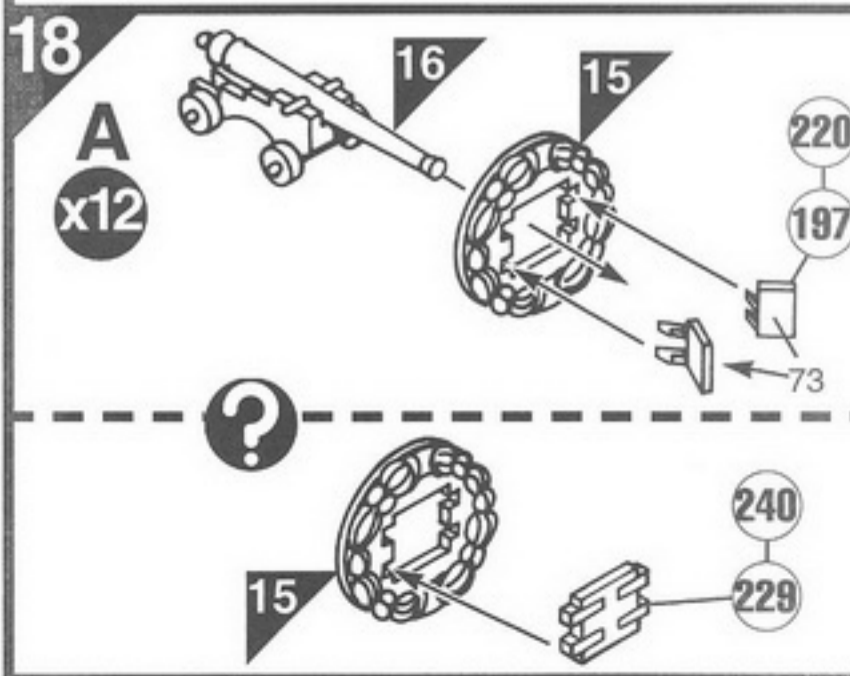
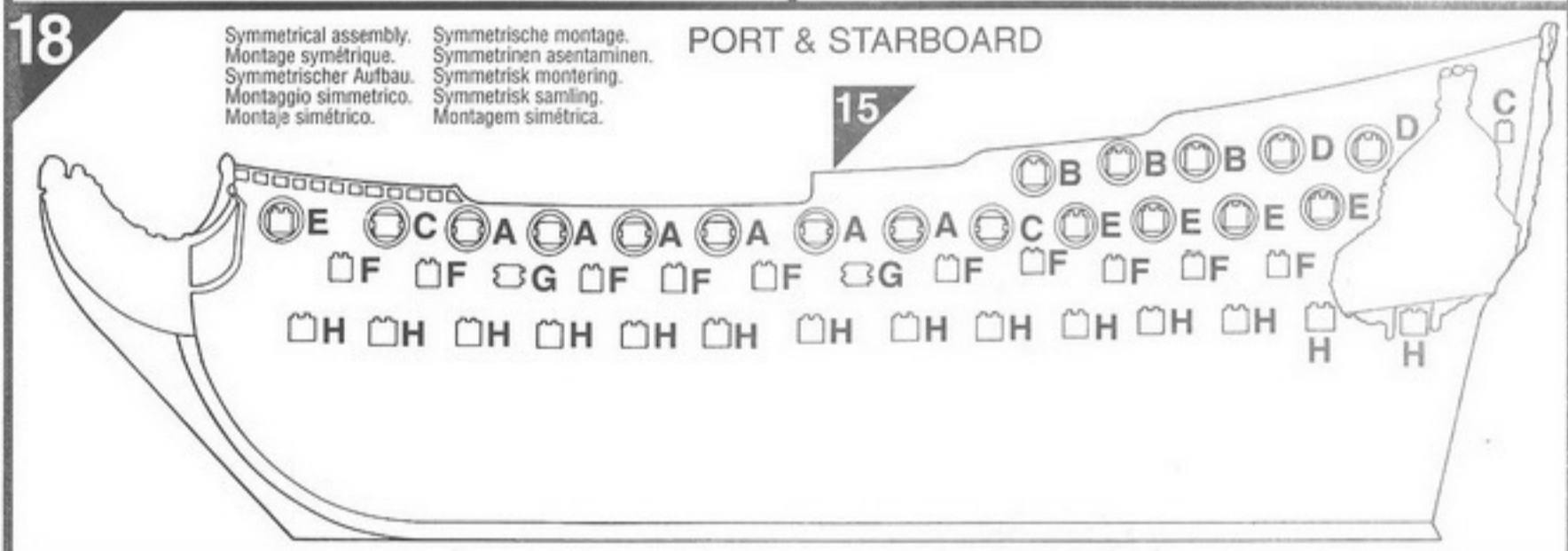
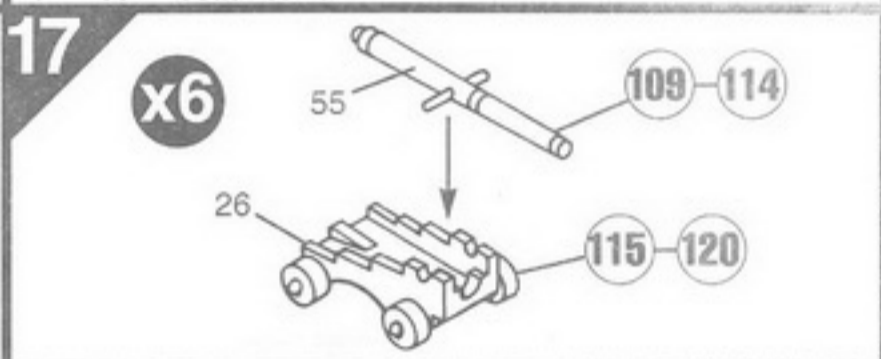
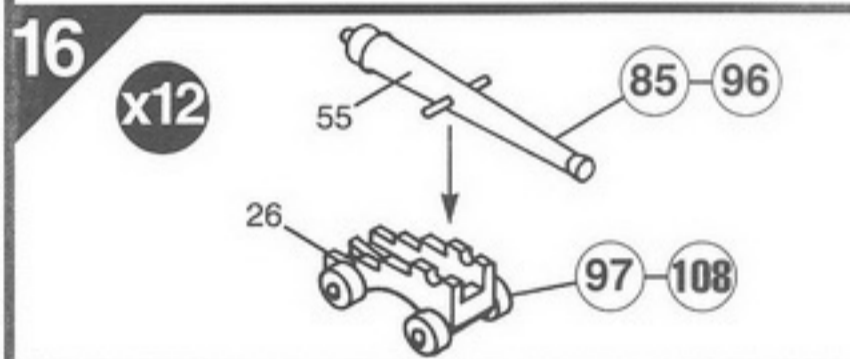
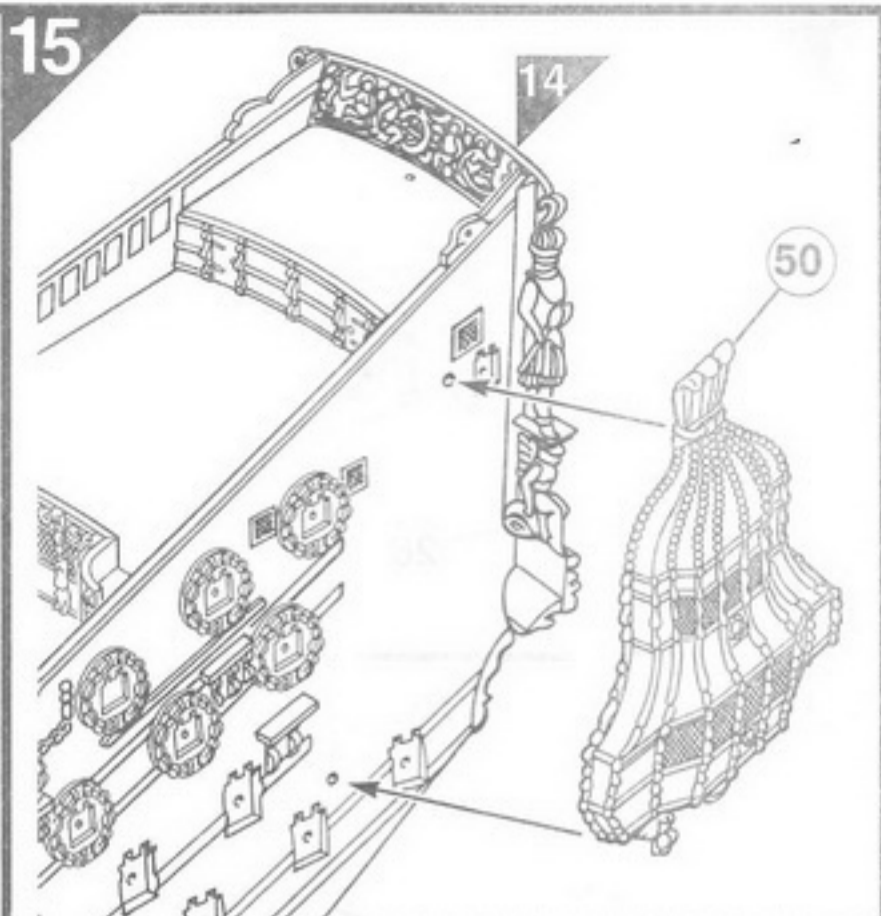
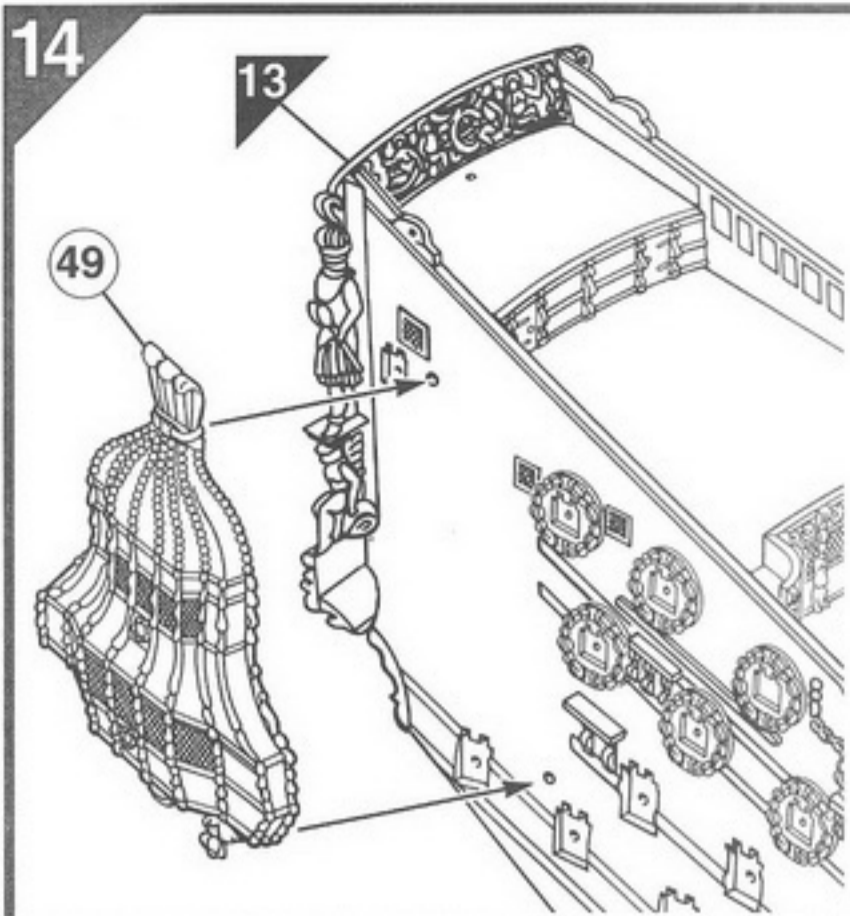
GR Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα κολλήσετε. Αφαιρέστε εξοντάς επιμελώς πριν κολλήσετε οποιοδήποτε υλικό από τις επιφάνειες. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε γύρω γύρω το σχέδιο, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε ζεστό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας την καλυπτική μεμβράνη. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών. Υπάρχουν μικρά κομμάτια που αποσπώνται.

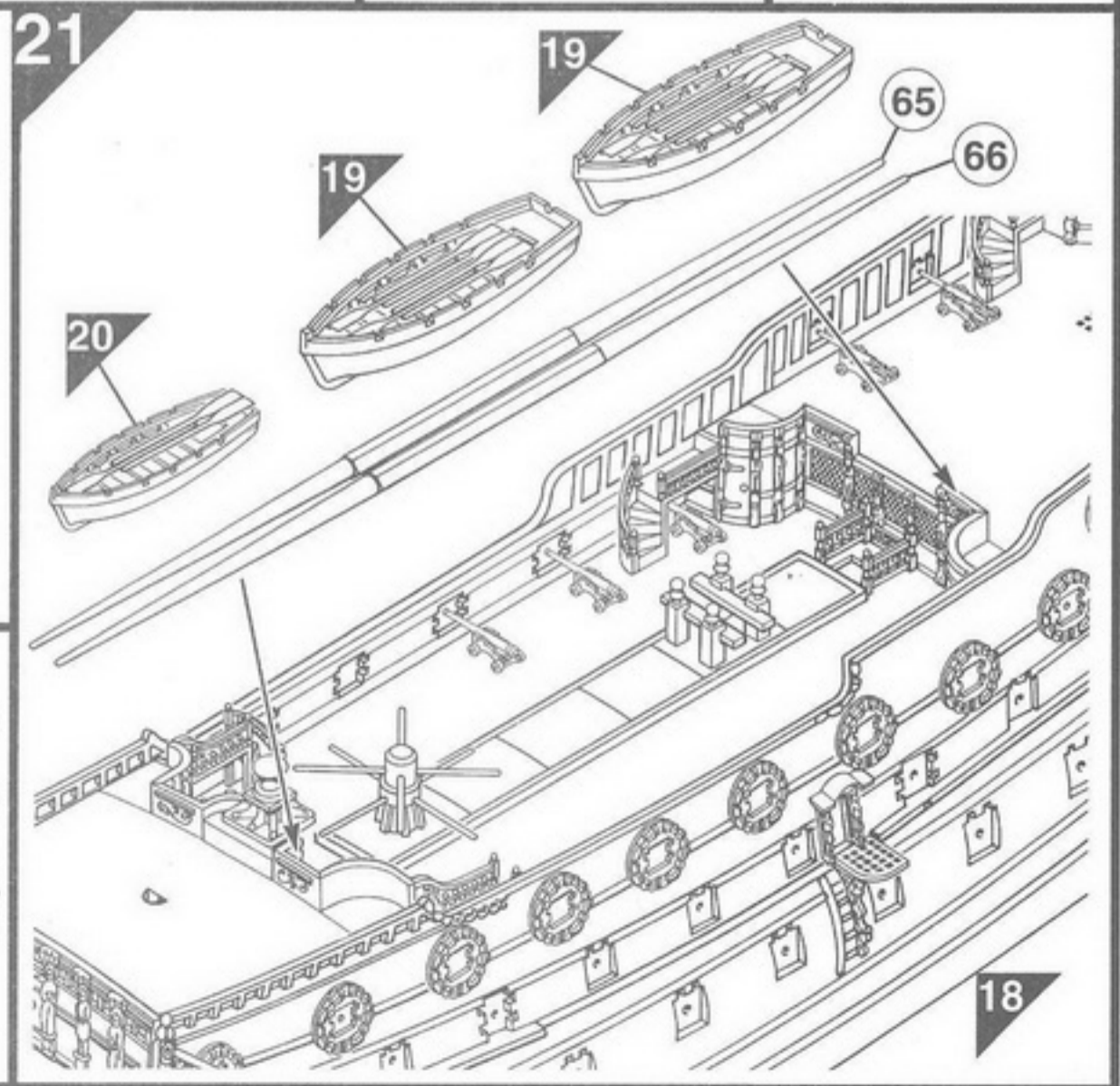
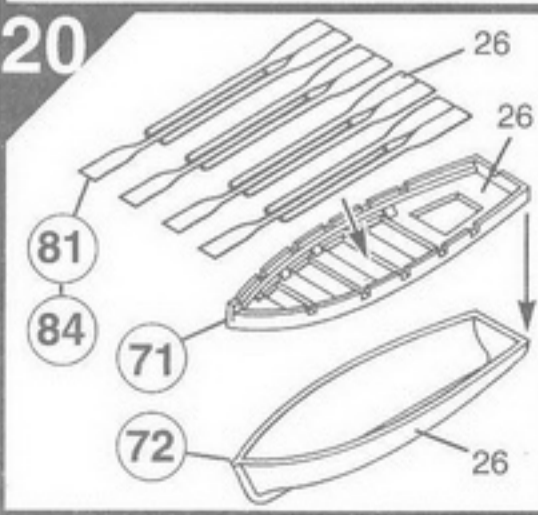
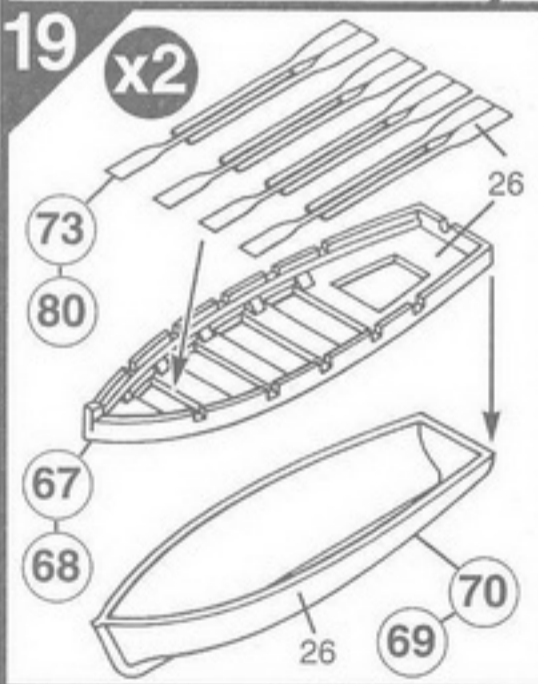
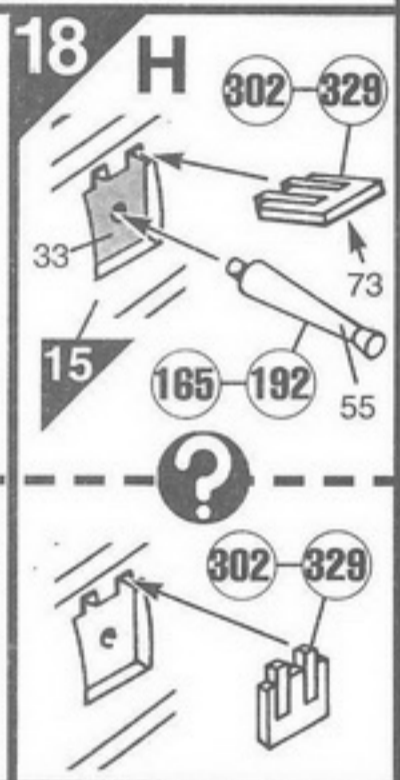
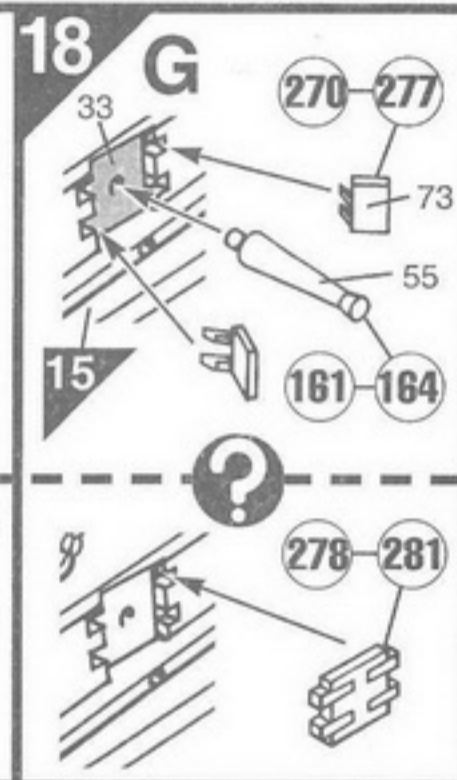
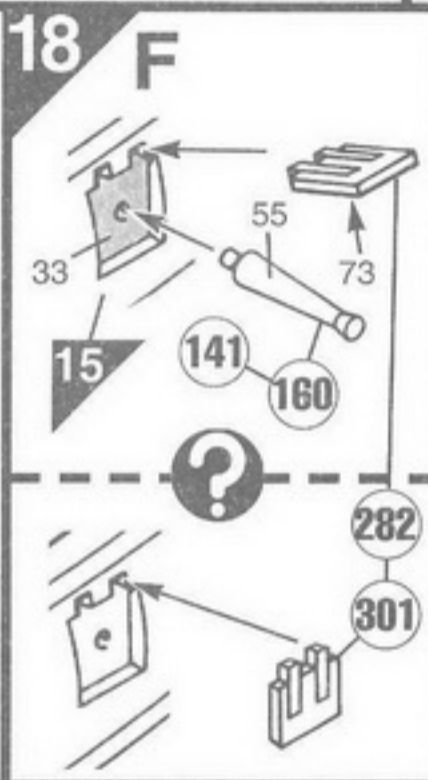
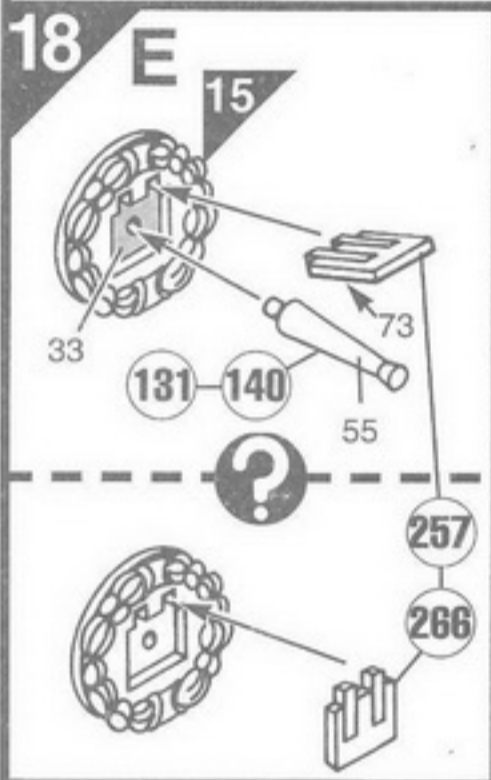
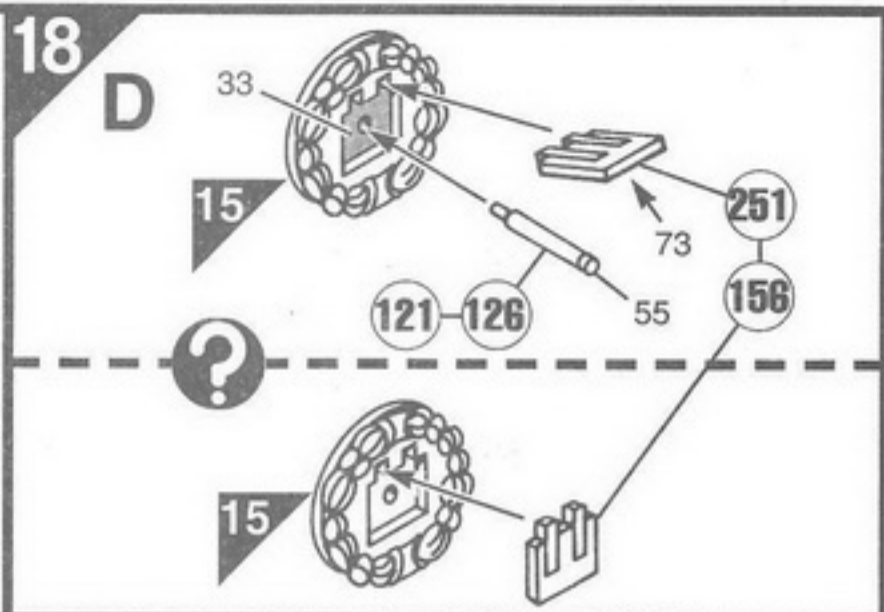
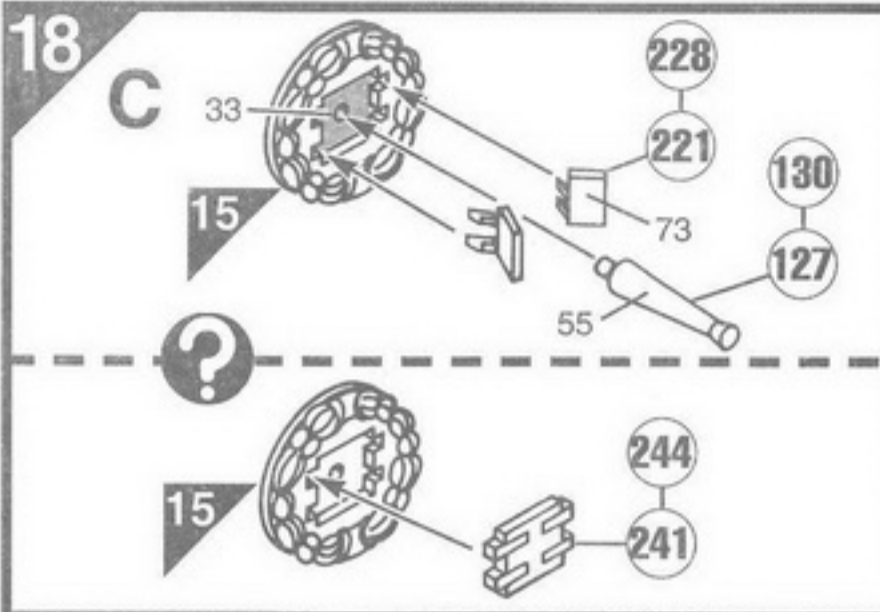
ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

<p>Assembly phase Phase de montage Montagephase Fase de montaje Montering Fase di montaggio Montagefase Monteringsfase Fase de montagem Kokoamisvaihe Faza składowania Φάση συναρμολόγησης</p> 	<p>Cement Coller Kleben Incollare Limaa Pegar Lijmen Limma Klebe Colar Kleić Συγκόλληση</p> 	<p>Do not cement together Ne pas coller Nicht kleben Non incollare Limma inte No pegar Niet lijmen Ajá limaa Skal ikke klæbes NÃO colar Nie kleić Μη κολλάτε</p> 	<p>Alternative part(s) provided Choix Auswahlmöglichkeit Scelta Val Elección Keuzo Valinta Valg Orpão Wybór Επιλογή</p> 	<p>Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Ripetere l'operazione Utlör ingreppet på nytt Repetir la operación De verrichting herhalen Toista toimenpide Manevarn pentages Repêtr a operação Powtórzyć operację Επανάληψη διαδικασίας</p> 	
<p>Decals Decalcomanias Abziehbild Decalcomanie Dekalkomanier Calcomanias Aldrakplaatjes Siirtokuvat Billedoverføring Decalcomania Dekalkomanije Χαλκομανίες</p> 	<p>Crystal part Pièce cristal Kristallteil Pieza cristal Kristallidél Pezzo cristallo Kristallien onderdeel Krystalsykke Peça de cristal Lasiosa Czajół kryszta lowa Διαφανές κομμάτι</p> 	<p>Weight Lester Beschweren Zavorná Sätt lastar Lastrar Ballasten Aseta vastapaino Forsyne med ballast Lastrar Obciążyc balastem Έρμα</p> 	<p>Drill or pierce Percer Bohren Forare Bora Aqurjeaar Boren Lävistä Gennembore Furar Przebić Τρύπημα</p> 	<p>Cut Découper Schneiden Cortar Klipp Taglare Knippen Klip Cortar Leikkaa Przećiać Αποκόψατε</p> 	<p>Humbrol paint number N° peinture Humbrol Humbrol-Farbnr N° pintura Humbrol Humbrol farg nr N° vernice Humbrol Humbrol verfnummer Humbrol-malingsnummer N° de pintura Humbrol Humbrol-malain numero N° farvy Humbrol Νομμερο χρώματος Humbrol</p> 



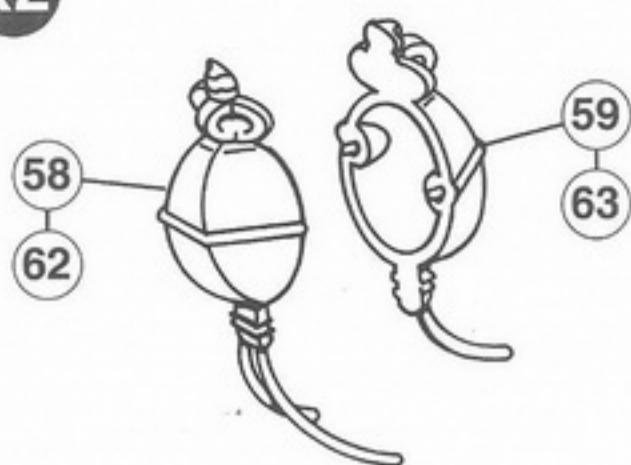




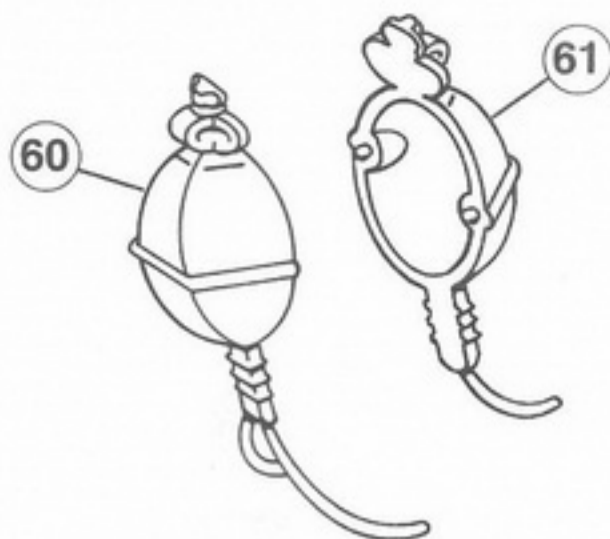


22

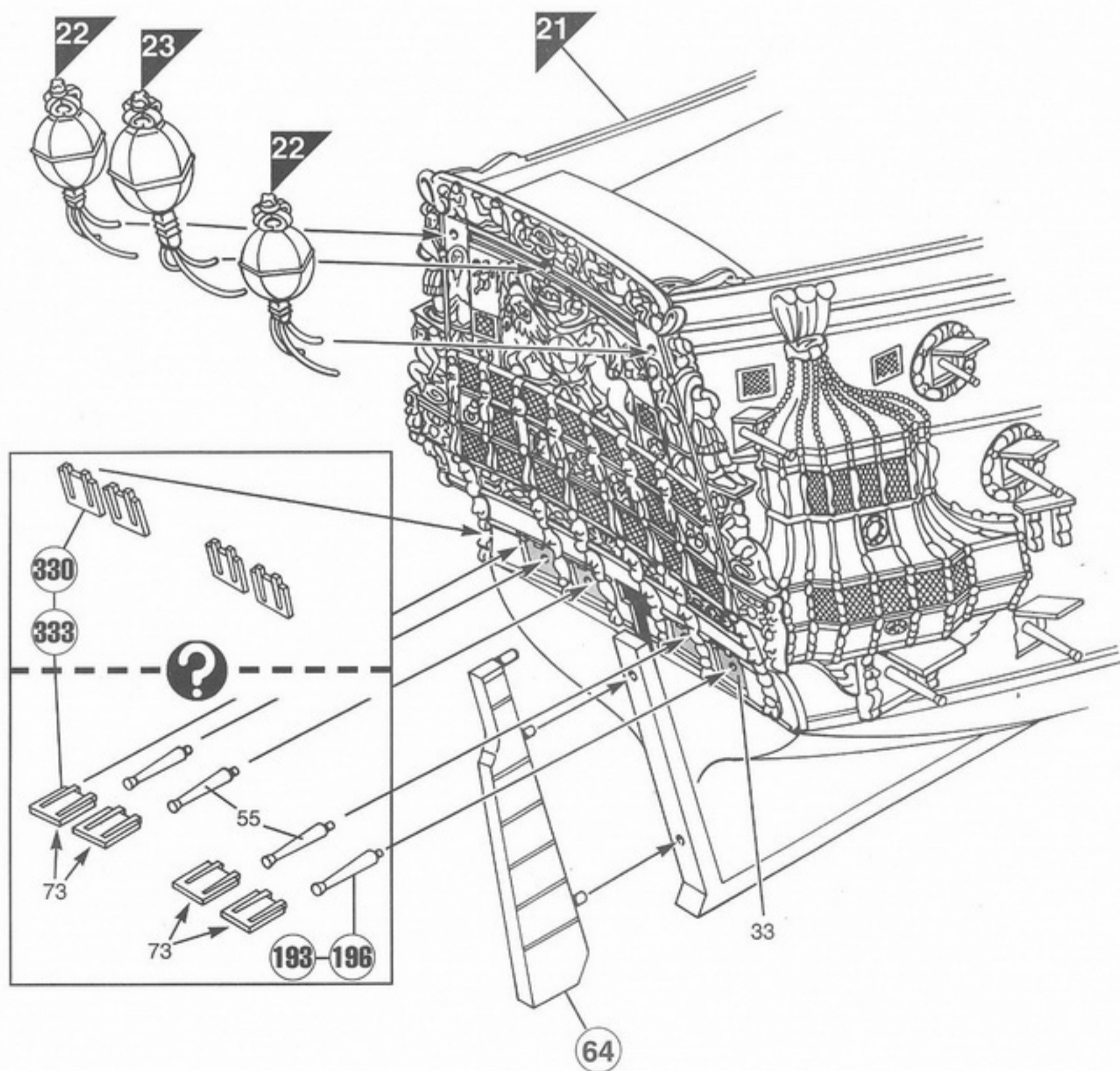
x2

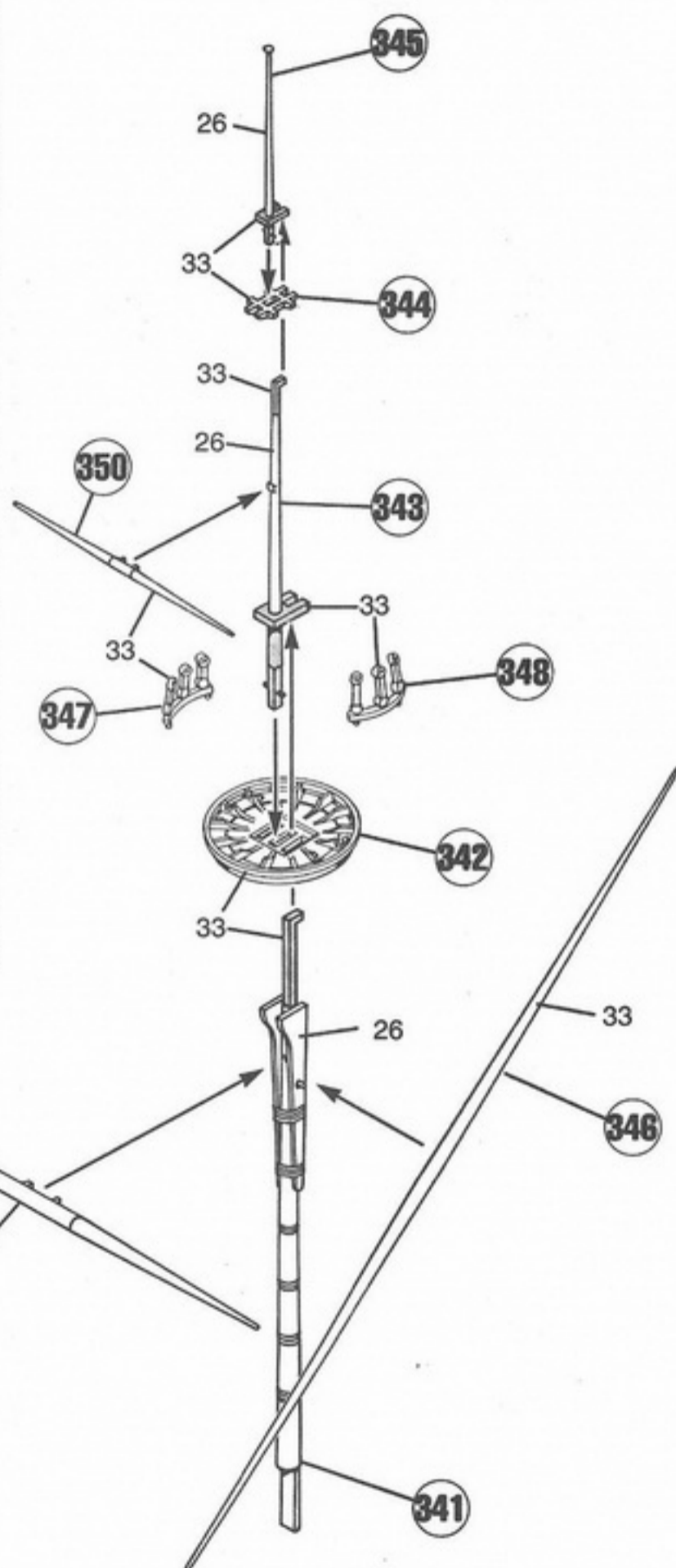
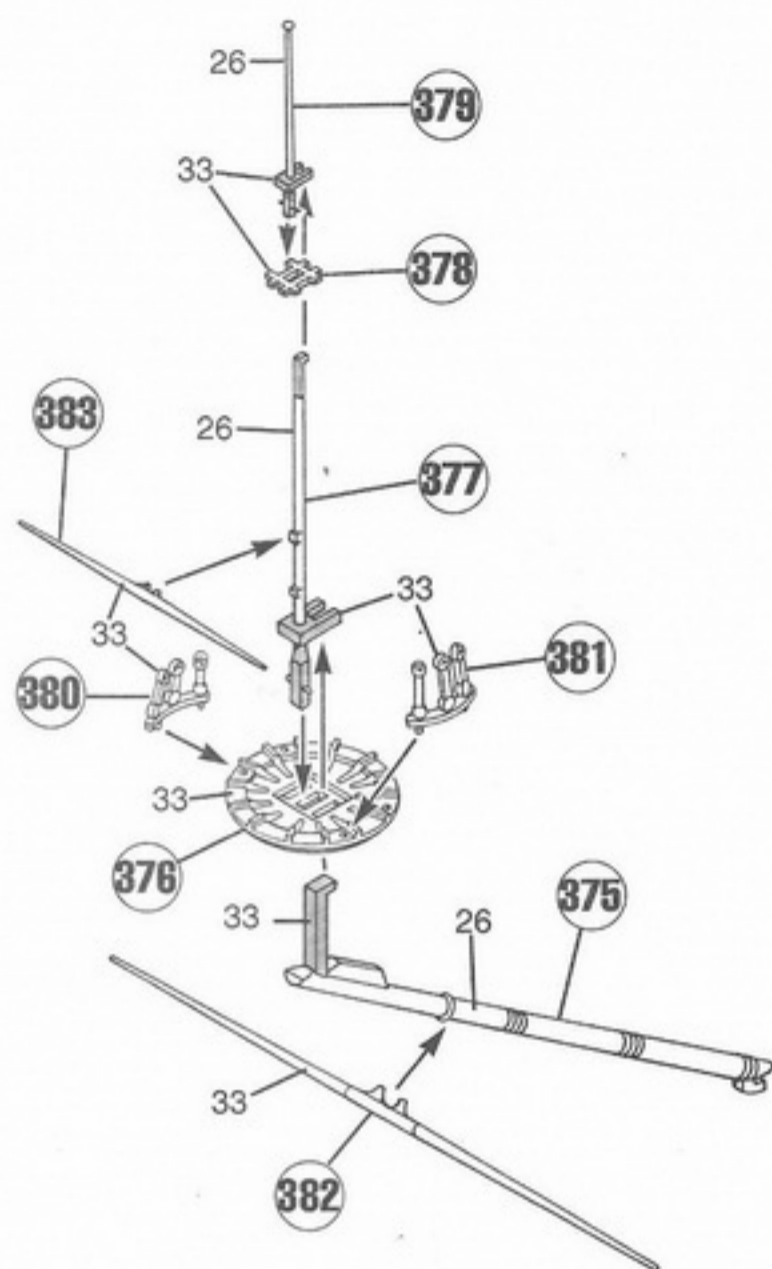


23



24





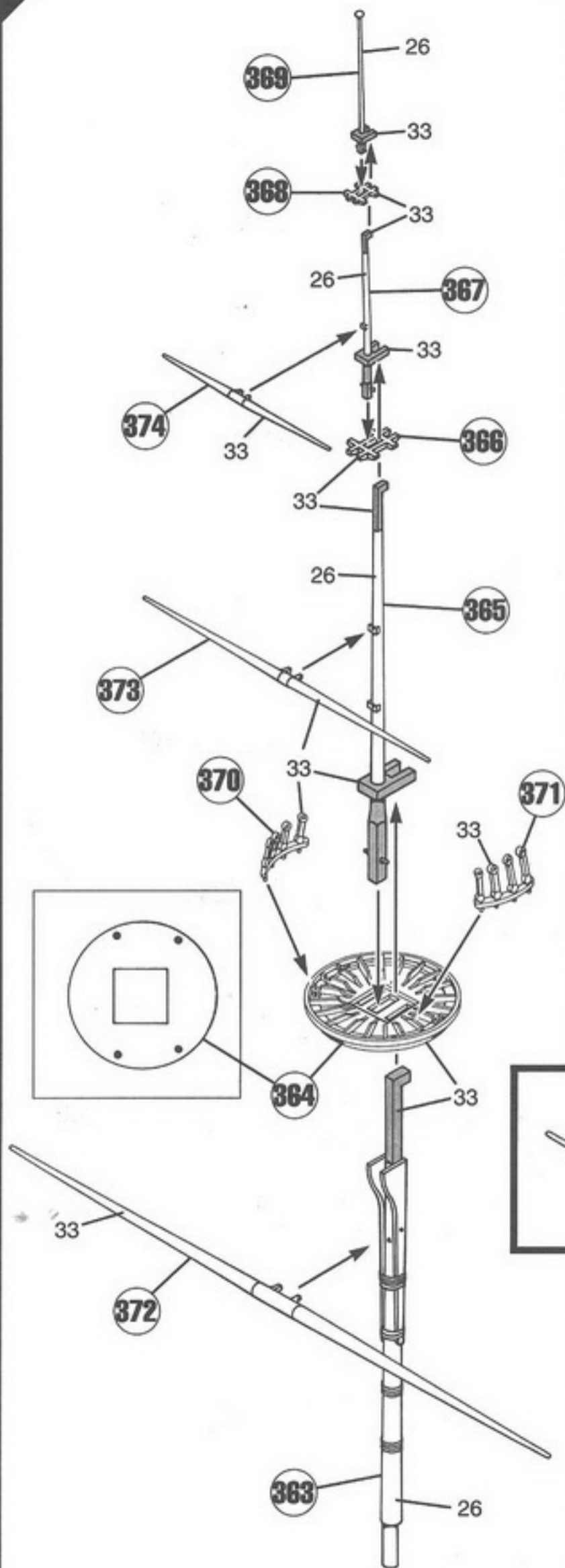
NOTE

Locate 350, 361, 373 and 383, to lower locations in masts for model without sails, and to upper locations for model with sails

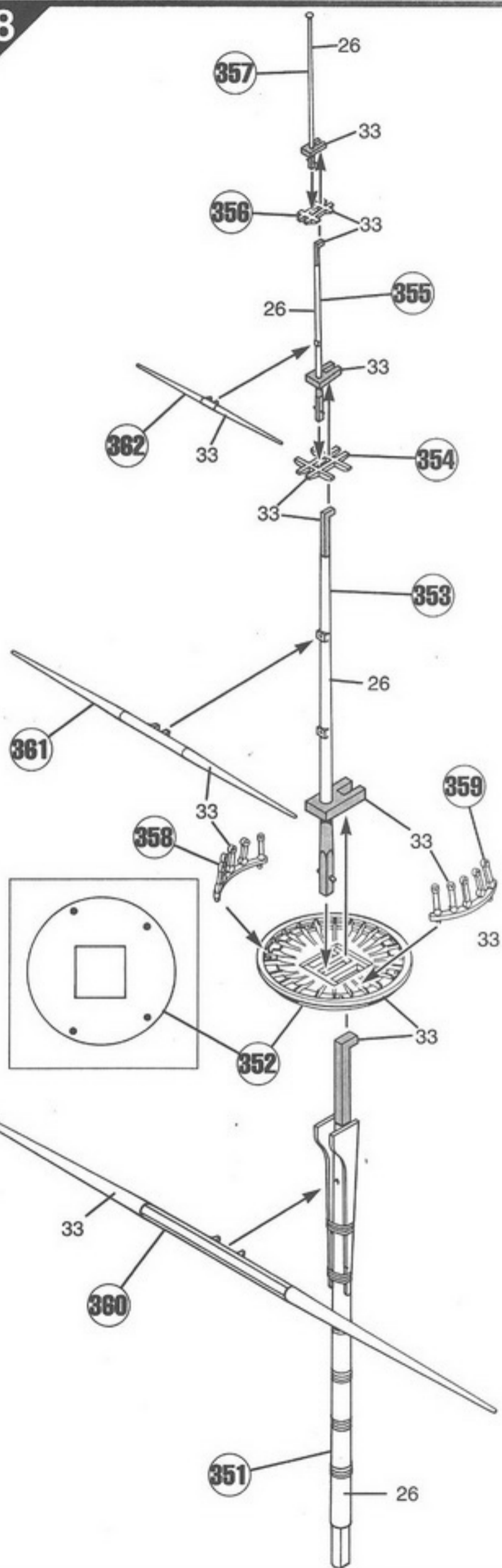
Mettre en place 350, 361, 373, et 383 dans les emplacements inferieurs des mâts pour le modèle sans voiles et dans les emplacements superieurs pour le modèle avec voiles

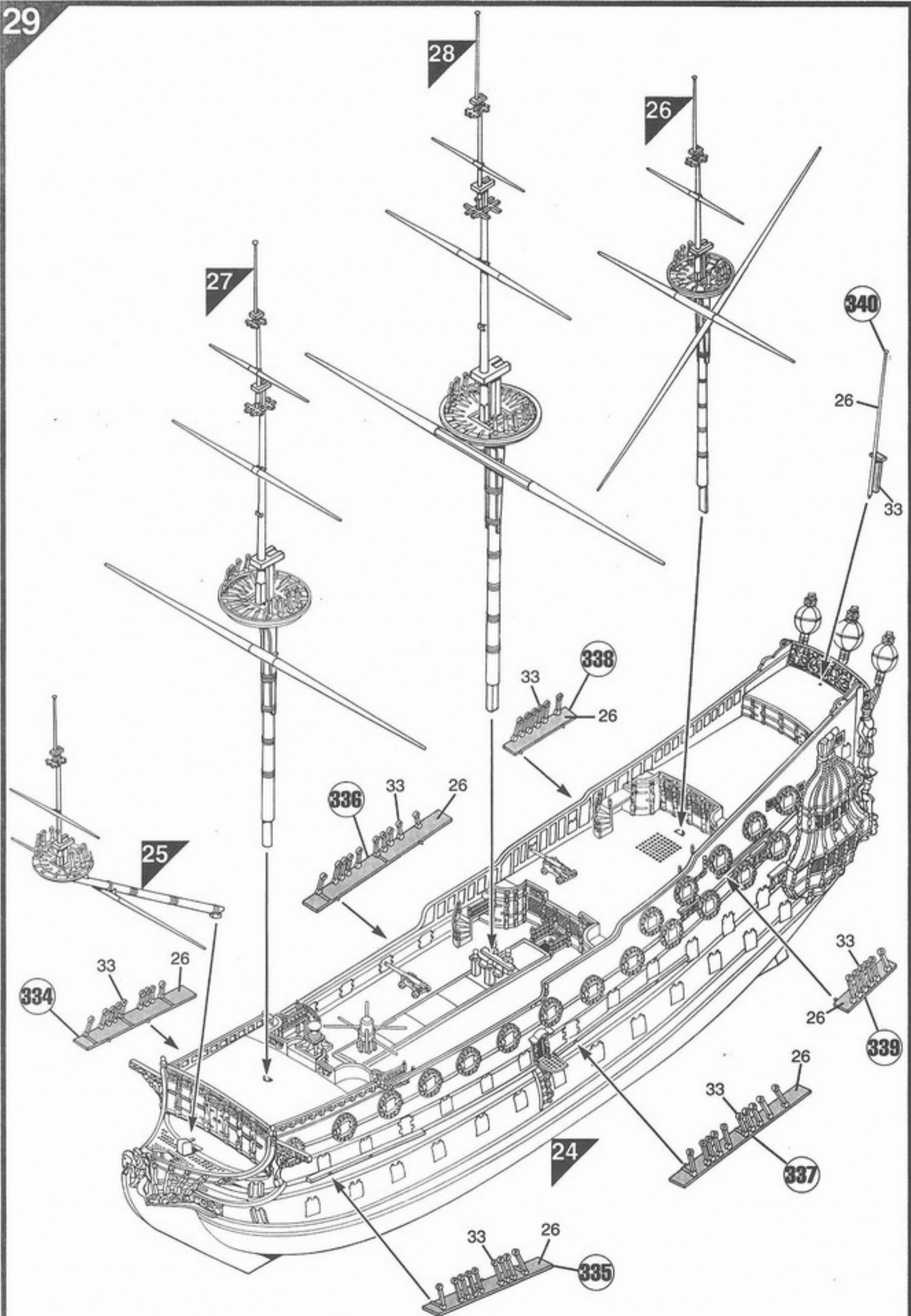
Bei modellen ohne segel teile 350, 361, 373, und 383 in untere position in masten bringen, bei modellen mit segel in obere position

27



28





30

A

Rigging machine**Example of utilization**

- 5 vertical threads at notches 16 - 17 - 18 - 20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à haubans**Exemple d'utilisation**

- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Wantenmaschine**Anwendungsbeispiel**

- 5 vertikale Fäden in den Kerben 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 bis Kerbe 31

Maquina a haubant**Ejemplo de utilización**

- 5 hilos verticales en las muescas 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 hilos horizontales de la muesca 0 a la muesca 31

Macchina per sartie**Esempio di utilizzazione**

- 5 fili verticali alle tacche 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wanttoudenapparaat**Gebruiksvoorbeeld**

- 5 Vertikale draden met kepen 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 Horizontale draden van keep 0 tot keep 31

Riggmaskin**Exempel på användning**

- 5 lodräta trådar med skårorna 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vågräta trådar från skåran 0 till skåran 31

Vantemaskine**Eksempel på anvendelse**

- 5 lodrette tråde med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

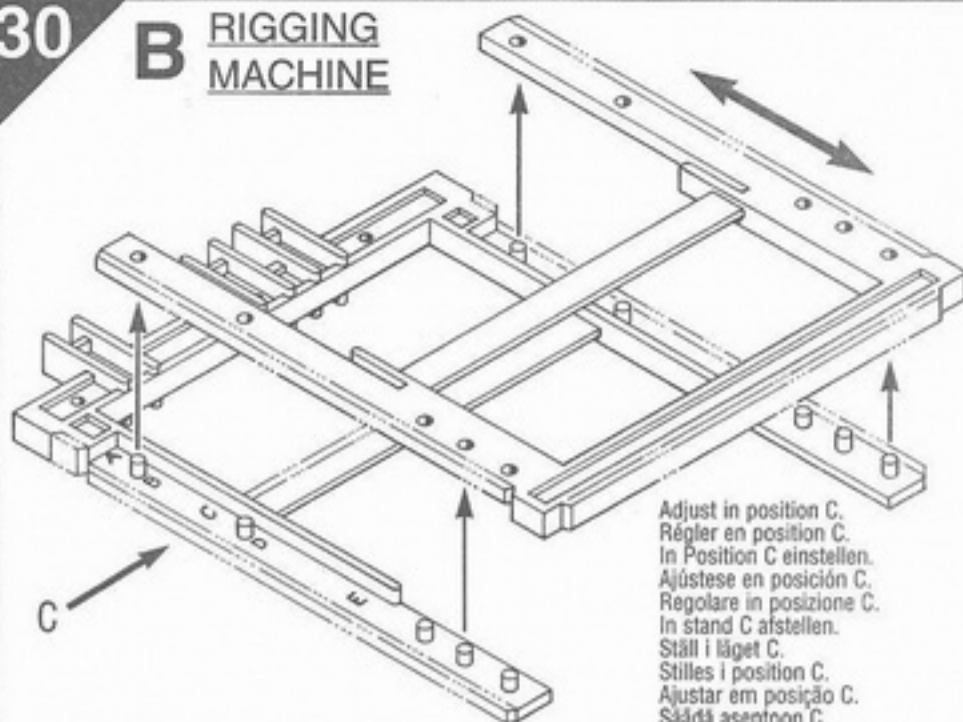
Máquina de óvens**Exemplo de utilização**

- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao entalhe 31

Haruslaite**Esimerkki**

- 5 pystysuoraa lankaa loviin 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vaakasuoraa lankaa kaikkiin 0:n ja 31:n välillä oleviin loviin

30

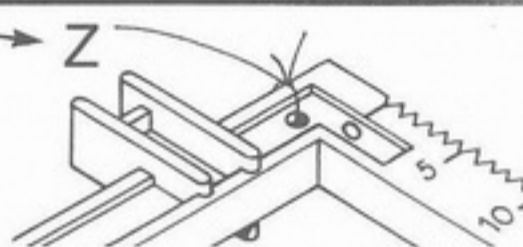
B RIGGING MACHINE

Adjust in position C.
Régler en position C.
In Position C einstellen.
Ajustese en posición C.
Regolare in posizione C.
In stand C afstellen.
Ställ i läget C.
Stilles i position C.
Ajustar em posição C.
Säädä asentoon C.

30

C

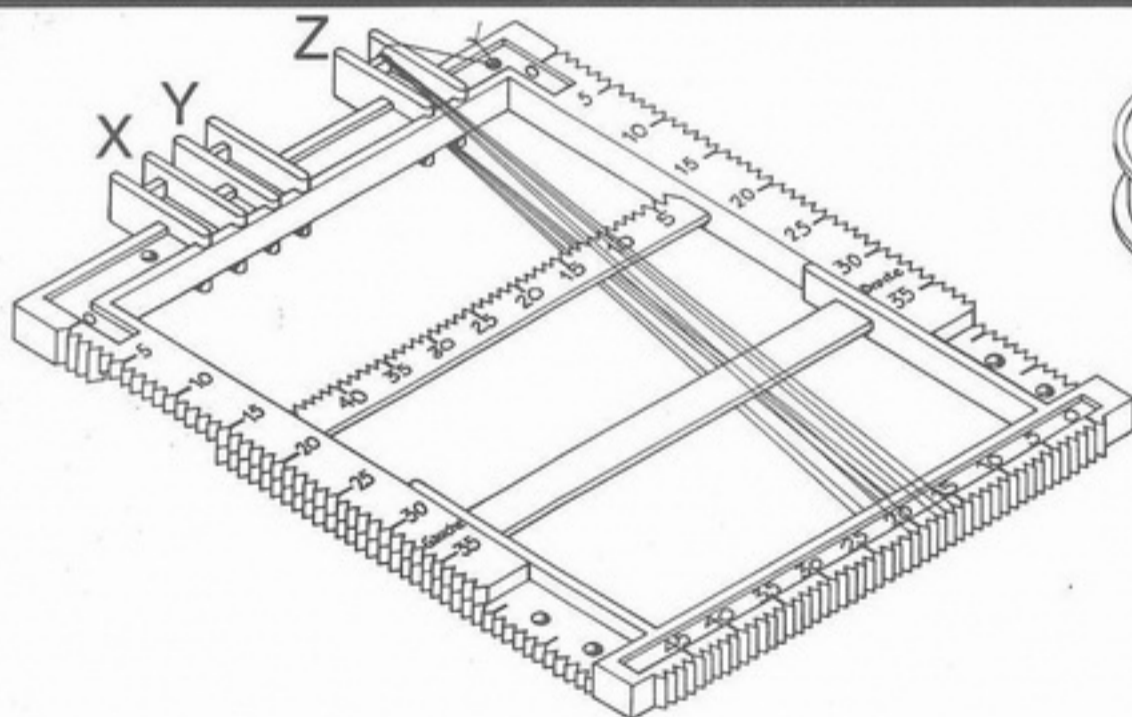
Lead-out Z.
Départ Z.
Ausgangspunkt Z.
Punto de partida Z.
Partenza Z.
Vertrek Z.
Utgångspunkt Z.
Udgangspunkt Z.
Partida Z.
Lähtökohta Z.



Knot a thread in the hole close to lead-out Z.
Nouer un fil dans le trou se trouvant près du départ Z.
Einen Faden in dem Loch, das sich nahe dem Ausgangspunkt Z befindet, verknöten.
Anúdesa un hilo en el agujero que está cerca del comienzo Z.
Annodare un filo nel foro adiacente alla partenza Z.
Knoop een draad in het gat bij het begin Z.
Knyt en tråd i öppningen som finns nära utgångspunkten Z.
Bind en tråd fast i det hul, der findes tæt ved udgangspunktet Z.
Enfiar um fio e dar um nó no furo que se encontra no ponto de partida Z.
Lanka solmitaan lähtökohdan (Z) lähellä olevaan aukkoon.

30

D



Thread.
Fil.
Faden, Draht.
Filo.
Hilo.
Draad.
Tråd.
Lanka.
Tråd.
Fio.

Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it.

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir nouer le fil dans le trou départ Z.

Den Faden durch den Durchlass des Ausgangspunktes Z führen, sodann durch die Kerbe 16, zurück durch die Kerbe 17 und so weiter durch die anderen Kerben. Bei der Kerbe 21 angelangt, den Faden wieder im Loch am Ausgangspunkt Z verknöten.

Se pasa el hilo en la ranura del comienzo Z, se pasa en la muesca 16, se vuelve al principio Z, se vuelve a pasar en la muesca 17 y así, seguidamente, para las restantes muescas. Llegado a la muesca 21, se vuelve al principio Z para anudar el hilo en el agujero.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passarlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17, e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z ed annodare il filo.

Breng een draad in de groef bij het begin Z, in, breng hem in de keep 16, kom naar het begin Z terug, keer tot de keep 17 terug enzovoorts voor de andere kepen. Bij de deep 21 gekomen, knoop de draad opnieuw in het gat van het begin Z.

För in tråden i utgångsspåret Z, för den in i skåran 16, gå tillbaka till utgångspunkten Z, därefter igen till skåran 17 och så vidare för de andra skårorna. Efter att ha kommit fram till skåran 21 går man sedan tillbaka för att knyta fast tråden i utgångsöppningen Z.

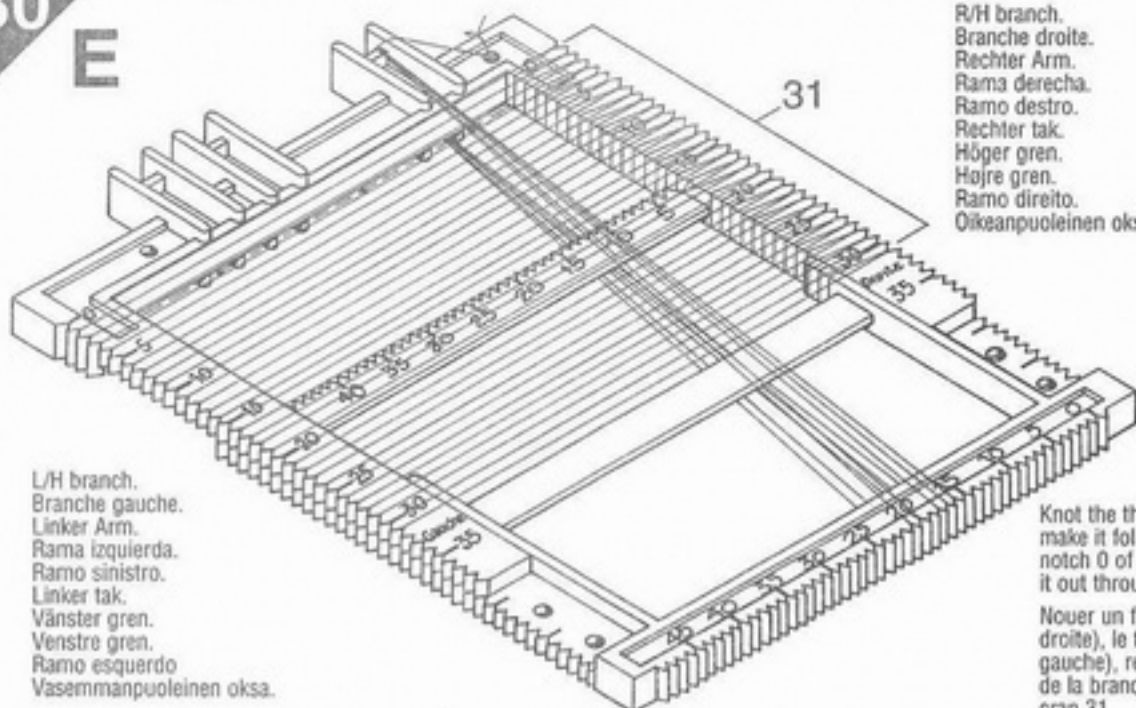
Før tråden ind i furen i udgangspunktet Z, før den derpå ned i hak 16, vend tilbage til udgangspunktet Z, før den dernæst ned i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være nået frem til hak 21 vendes der tilbage til udgangshullet Z, hvor tråden knyttes fast.

Passar o fio na ranhura do ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 16, voltar ao ponto de partida Z, passar de novo no entalhe 17 e assim por diante pelos outros entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar a dar um nó no fio no furo do ponto de partida Z.

Lanka vedetään lähtökohdan (Z) uurteen läpi ja sen jälkeen loveen 16, palataan lähtökohtaan Z ja sen jälkeen loveen 17, jne kaikkien muiden lovien kohdalla. Viimeisen loven (21) jälkeen palataan takaisin lähtökohdan aukkoon johon lanka solmitaan kiinni.

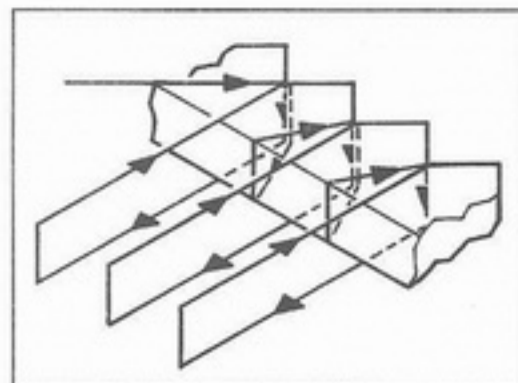
30

E



L/H branch.
Branche gauche.
Linker Arm.
Rama izquierda.
Ramo sinistro.
Linker tak.
Vänster gren.
Venstre gren.
Ramo esquerdo.
Vasemmanpuoleinen oksa.

R/H branch.
Branche droite.
Rechter Arm.
Rama derecha.
Ramo destro.
Rechter tak.
Höger gren.
Højre gren.
Ramo direito.
Oikeanpuoleinen oksa.



Knot the thread in lead-out hole Z, pass it through notch 0 (R/H branch), make it follow the opposite branch (L/H branch) in notch 0, return to notch 0 of the R/H branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch 1, and so on up to notch 31.

Nouer un fil dans le trou du départ Z, le passer au cran 0 (branche droite), le faire suivre dans le cran 0 de la branche opposée (branche gauche), revenir dans le cran 0 de la branche droite, passer le fil autour de la branche et le faire sortir dans le cran 1 et ainsi de suite jusqu'au cran 31.

Einem Faden im Loch am Ausgangspunkt Z verknöten, ihn durch die Kerbe 0 führen (rechter Arm), sodann durch die entgegengesetzte Kerbe 0 (linker Arm) führen, zur Kerbe 0 des rechten Arms zurückkehren, den Faden um den Arm herumführen und bei der Kerbe 1 austreten lassen, und so weiter bis zur Kerbe 31.

Se anuda un hilo en el agujero del principio Z, se pasa en la muesca 0 (rama derecha), se hace seguir en la muesca 0 de la rama opuesta (rama izquierda), se vuelve a la muesca 0 de la rama derecha, se pasa el hilo alrededor de la rama y se saca en la muesca 1 y así seguidamente hasta la muesca 31.

Annodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca 0 (ramo destro), farlo proseguire nella tacca 0 del ramo opposto (ramo sinistro), ritornare nella tacca 0 del ramo destro, passare il filo intorno al ramo e farlo uscire nella tacca 1, e così via fino alla tacca 31.

Knoop de draad in het gat van het begin Z, breng hem in de keep 0 in, (rechter tak, hem in de keep 0 van de tegenovergestelde linker tak laten volgen), keer in de keep 0 van de rechter tak terug, breng de draad rondom de tak in en hem in de deep 1 laten uitkopen enzovoorts tot de keep 31.

Knyt en tråd i utgångsöppningen Z, för den till skåran 0 (höger gren) därefter till skåran 0 på motsatt gren (vänster gren), återgå till skåran 0 på höger gren, för tråden runt grenen och låt den komma ut i skåran 1 och så vidare till skåran 31.

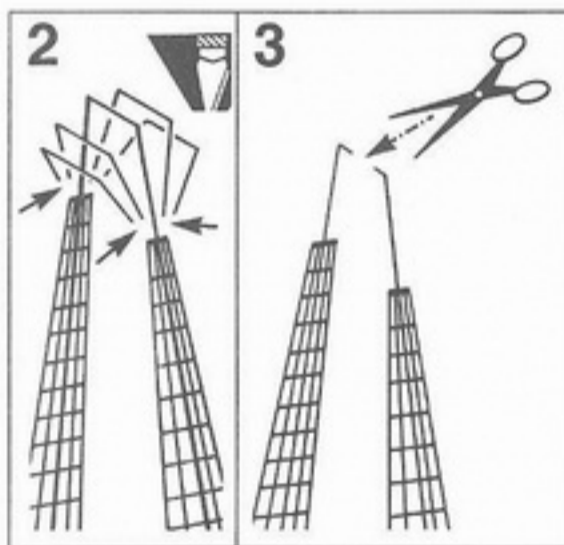
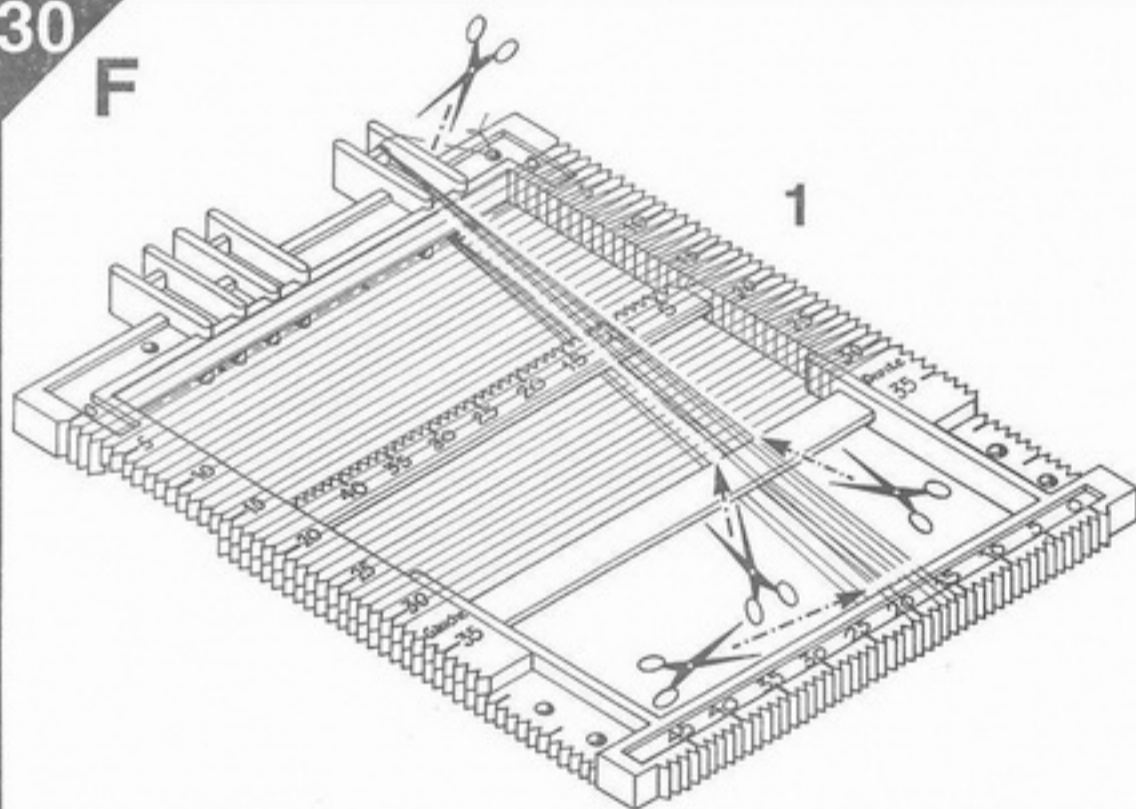
Bind en tråd fast i hullet i udgangspunkt Z, før den derpå hen til hak 0 (højre gren) og bagefter til hak 0 i den modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak 0's højre gren. Før tråden rundt om grenen og derefter ud i hak 1. Fortsæt på samme måde indtil hak 31.

Dar um nó fio no ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 0 (ramo direito), fazê-lo depois seguir no entalhe 0 do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe 0 do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe 1 e assim por diante até ao entalhe 31.

Lanka solmitaan lähtökodan (Z) aukkoon ja vedetään (oikeanpuoleisen oksan) 0-loveen ja sen jälkeen toisen oksan (vasemman) 0-loveen, palataan oikeanpuoleisen oksan 0-loveen minkä jälkeen lanka vedetään oksan ympäri ja annetaan tulla ulos seuraavan loven (1) läpi jne, viimeiseen loveen asti.

30

F



Using a paintbrush, coat all the threads with HUMBROL CLEAR FIX. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the table shroud table.

A l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de HUMBROL CLEAR FIX. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrêmes verticaux. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans se référer au tableau de fabrication des haubans.

Mit Hilfe eines Pinsels alle Fäden mit HUMBROL CLEAR FIX bestreichen. Nach vollständigem Trocknen die horizontalen Fäden am äußersten Rand der vertikalen Endpunkte abschneiden. Danach wie angegeben unten abschneiden. Für die Herstellung der anderen Wanten die Tabelle für die Herstellung der Wanten hinzuziehen.

Ayudándose con un pincel, se untan todos los hilos con HUMBROL CLEAR FIX. Después de completo secado, se cortan los hilos horizontales a ras de los extremos verticales. A continuación, se corta por abajo tal y como queda indicado. Para confeccionar los restantes obenques, véase el cuadro de fabricación de los mismos.

Con un pennello, spalmare di HUMBROL CLEAR FIX l'insieme dei fili. Dopo asciugatura completa, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione delle altre sartie, riportarsi alla tabella di fabbricazione delle sartie.

Met behulp van een penseel, het draadsamenstel met HUMBROL CLEAR FIX bestrijken. Na volledig drogen, de horizontale draden gelijk met de verticale uitersten afsnijden. Snij vervolgens onderaan zoals aangeduid: Voor het vervaardigen van andere wanttouwen, zie tabel van wanttouwfabricatie.

Med hjälp av en pensel bestryks alla trådar med HUMBROL CLEAR FIX. Då dessa är fullständigt torra skär man av de vågräta trådarna i jämnhöjd med de lodräta ändarna. Klipp därefter nedtill enligt anvisningarna. För tillverkningen av de andra vanterna, se tabellen för tillverkning av vanter.

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag HUMBROL CLEAR FIX. Efter tørring, klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes formeden som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige vanter henvises til vantefremstillingstabellen.

Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto dos fios com HUMBROL CLEAR FIX. Depois de secar completamente, cortar os fios horizontais na pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confecção dos outros óvens, referir-se à tabela de fabricação dos óvens.

Sihveltimitellä shvellään kaikki langat HUMBROL CLEAR FIX. Kun langat ovat täysin kuivuneet leikataan vaakasuorat langat pystysuorien äärimmäisten rajojen tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muitten haruksien valmistaminen tapahtuu olevan taulukon mukaisesti.

G SHROUD TABLE

a UPPER MIZZEN
MOYEN ARTIMON
MITTLERER KREUZMAST

b UPPER MAIN
GRANDE VOILE SUPÉRIEURE
GROSSMARS

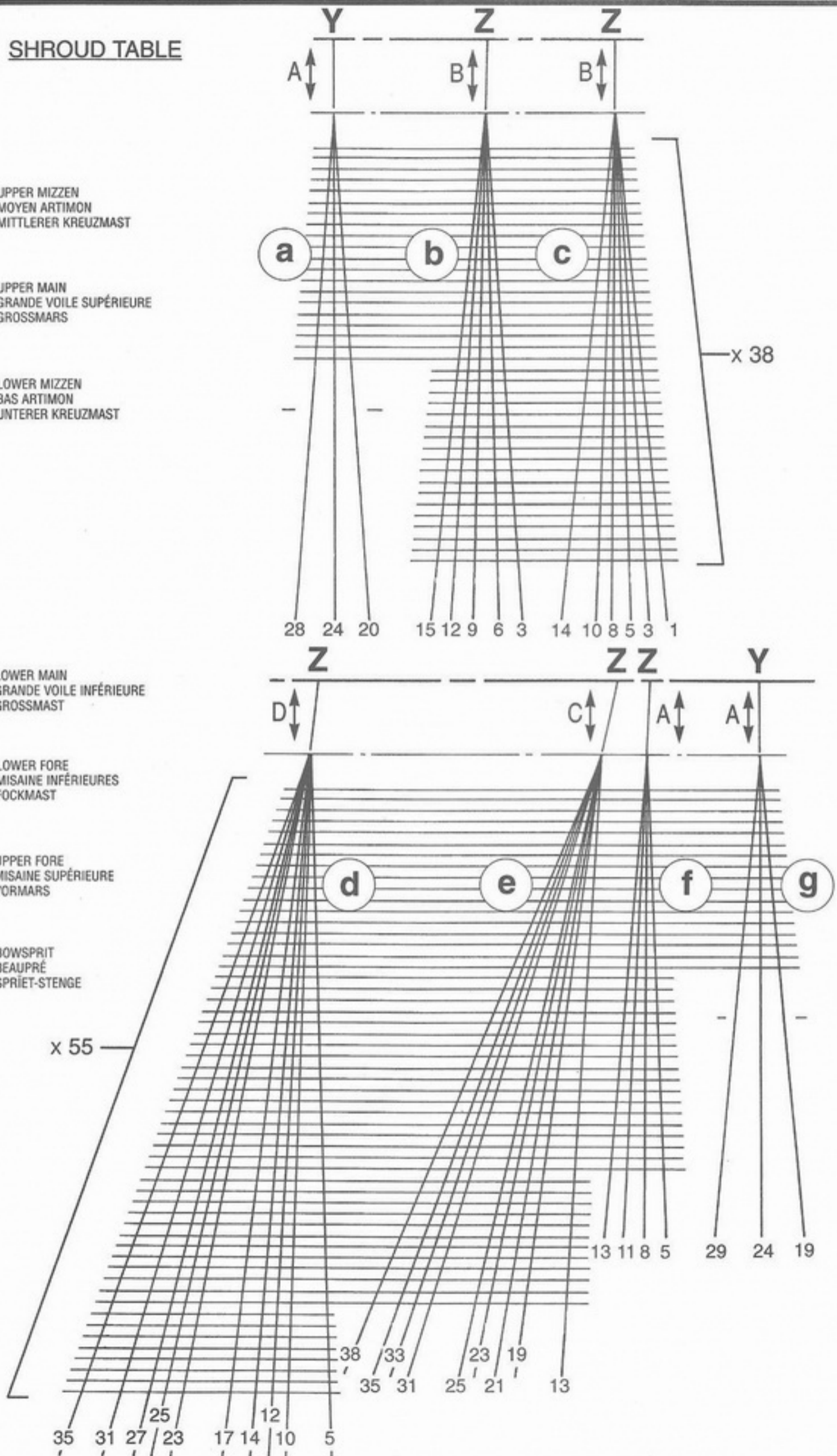
c LOWER MIZZEN
BAS ARTIMON
UNTERER KREUZMAST

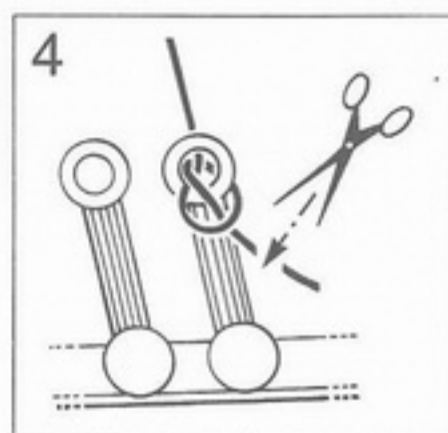
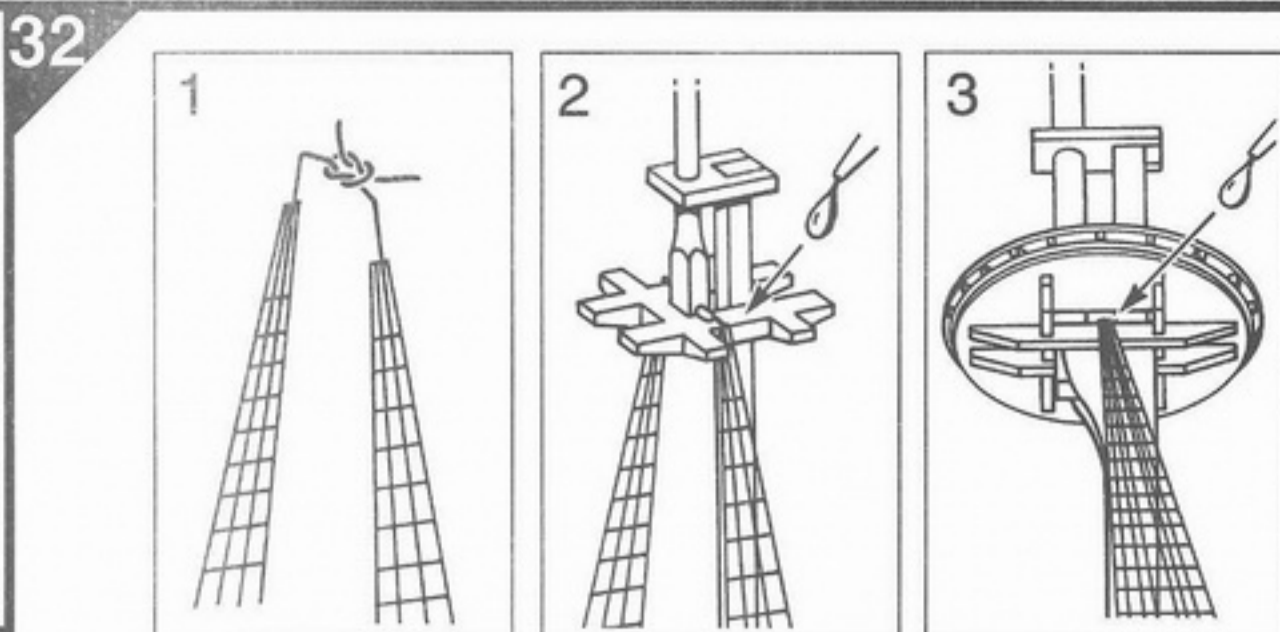
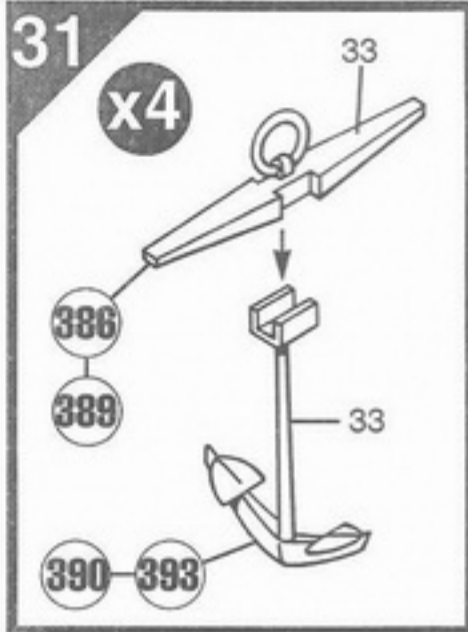
d LOWER MAIN
GRANDE VOILE INFÉRIEURE
GROSSMAST

e LOWER FORE
MISAINES INFÉRIEURES
FOCKMAST

f UPPER FORE
MISAINES SUPÉRIEURES
VORMARS

g BOWSPRIT
BEAUPRÉ
SPRIET-STENGE





TIE TO DEADYES AND REMOVE SURPLUS

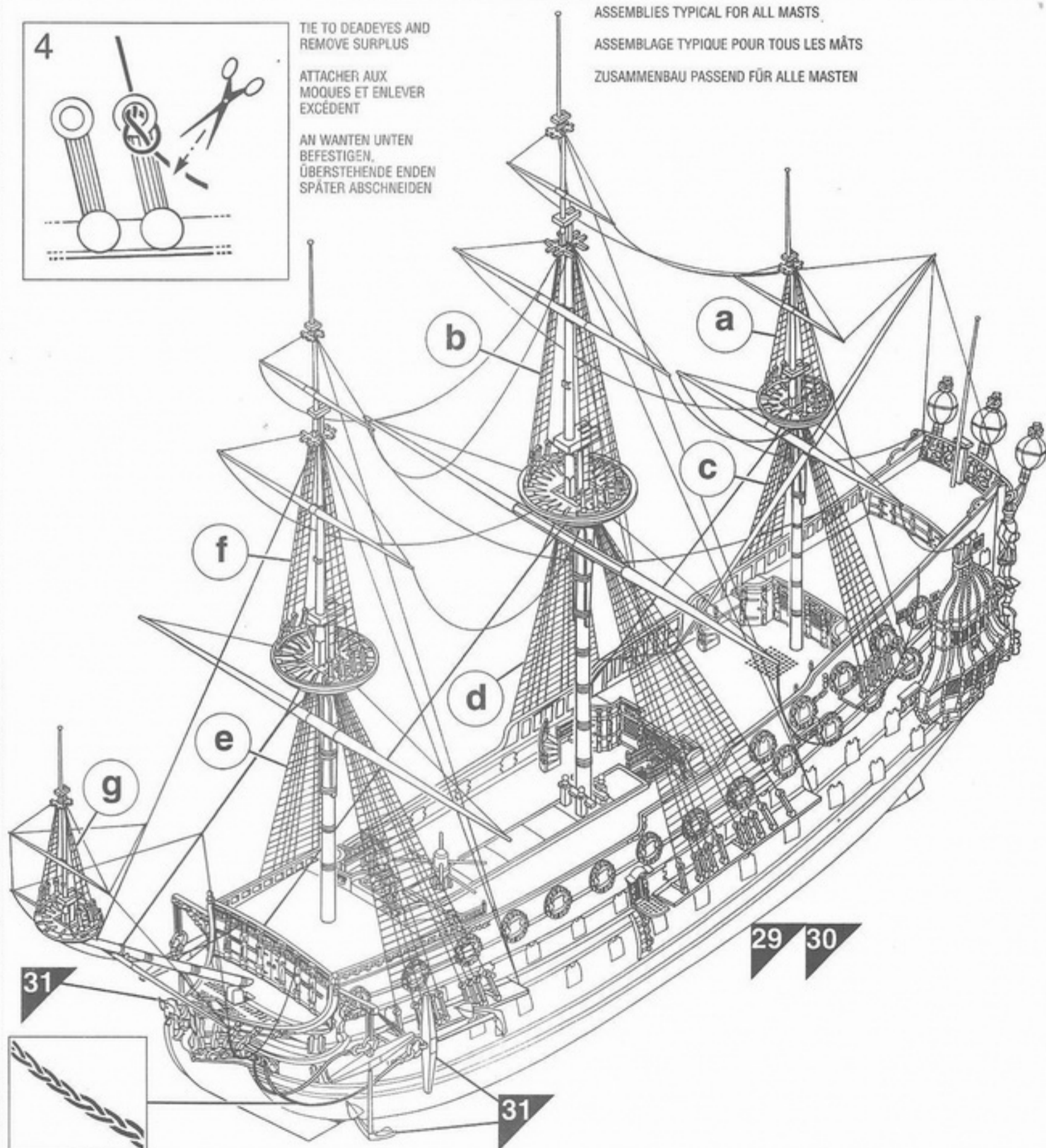
ATTACHER AUX MOQUES ET ENLEVER EXCÉDENT

AN WANTEN UNTEN BEFESTIGEN, ÜBERSTEHENDE ENDEN SPÄTER ABSCHNEIDEN

ASSEMBLIES TYPICAL FOR ALL MASTS

ASSEMBLAGE TYPIQUE POUR TOUS LES MÂTS

ZUSAMMENBAU PASSEND FÜR ALLE MASTEN

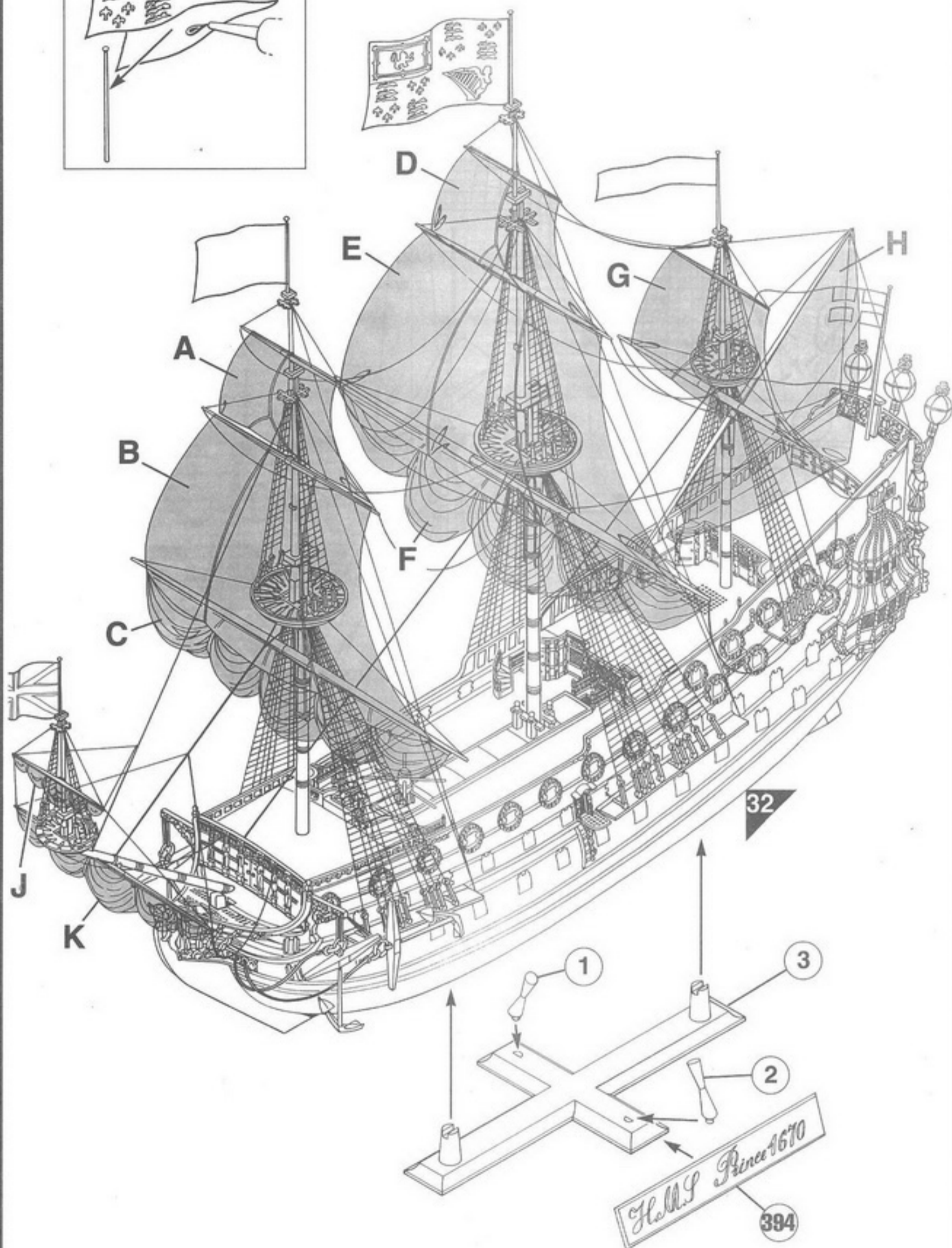
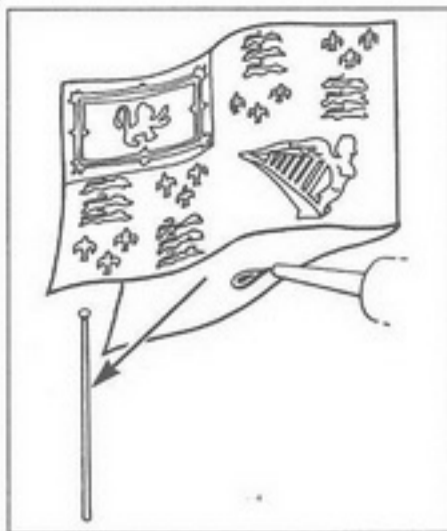


29 **30**

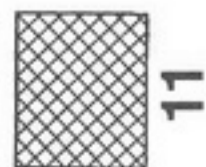
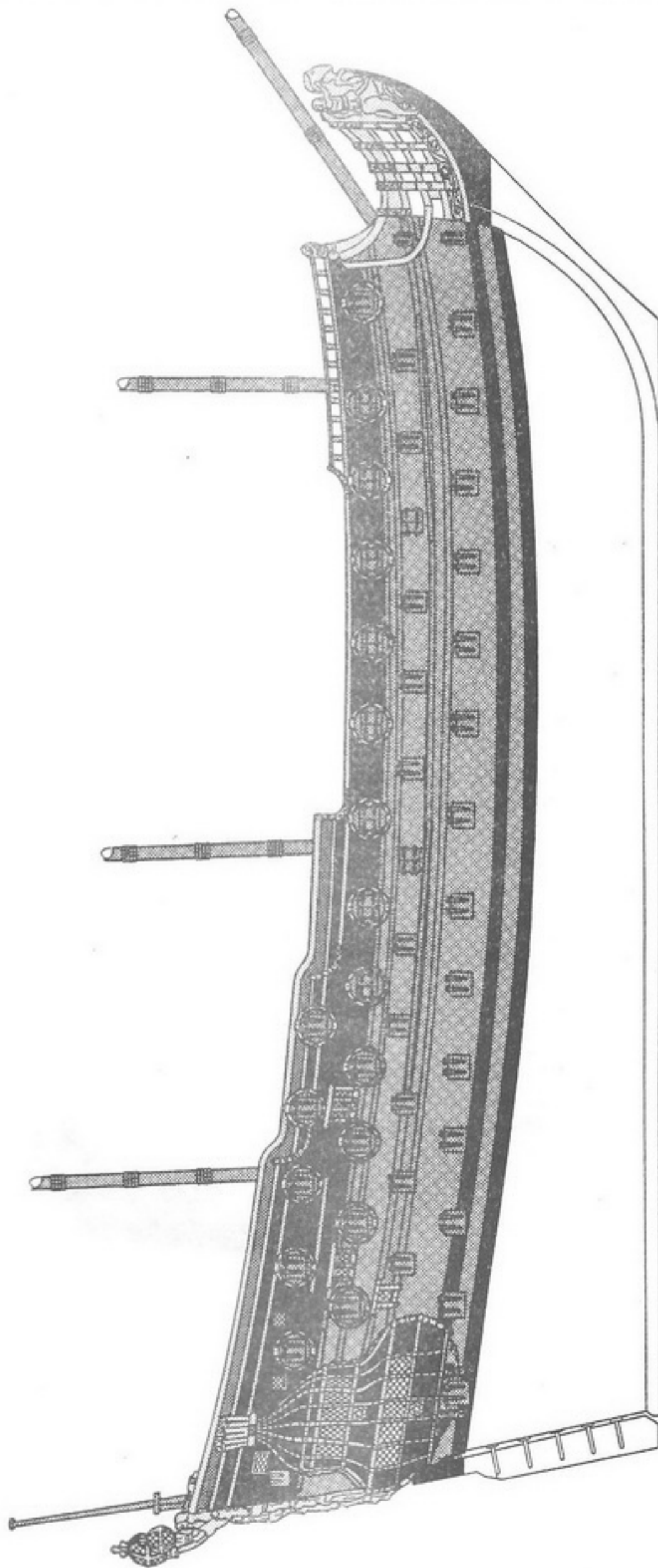
31

31





H.M.S. PRINCE



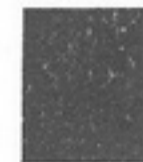
11



16



26



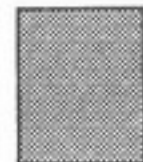
33



34



55

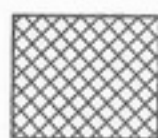


73



HUMBROL PAINT Nos.
11 16 26 33 34 55 73

H.M.S. PRINCE



11



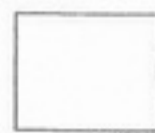
16



26



33



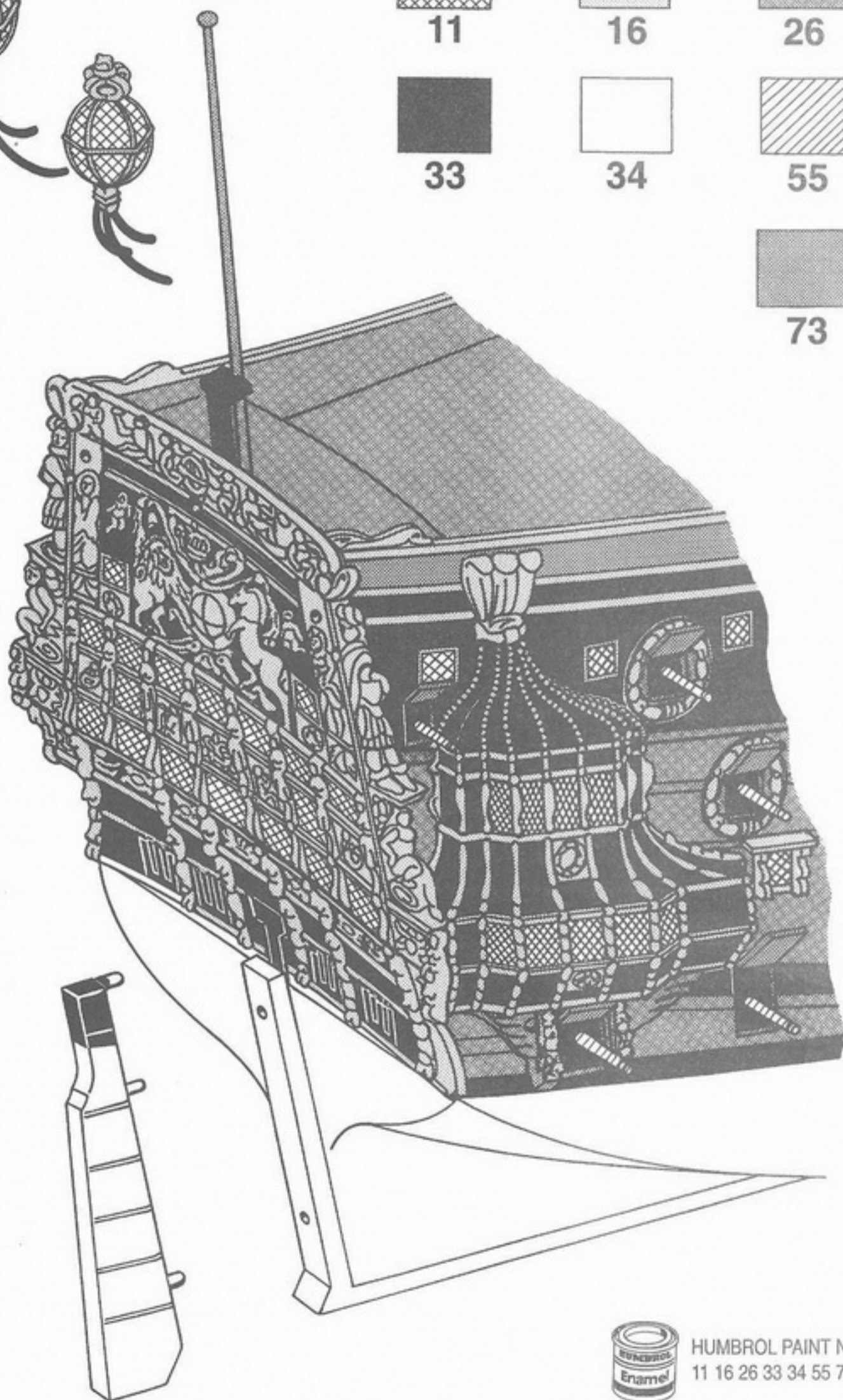
34



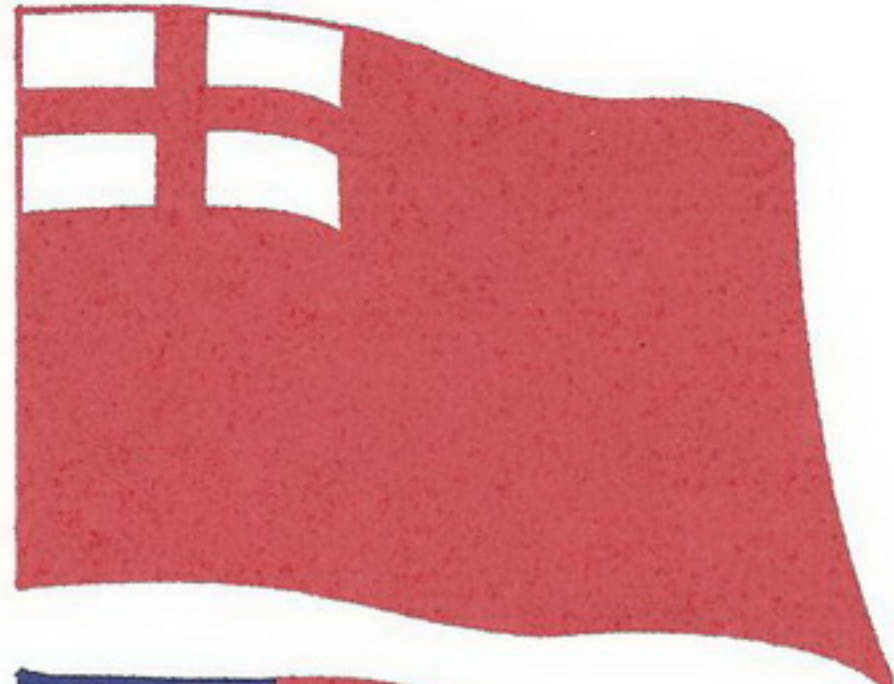
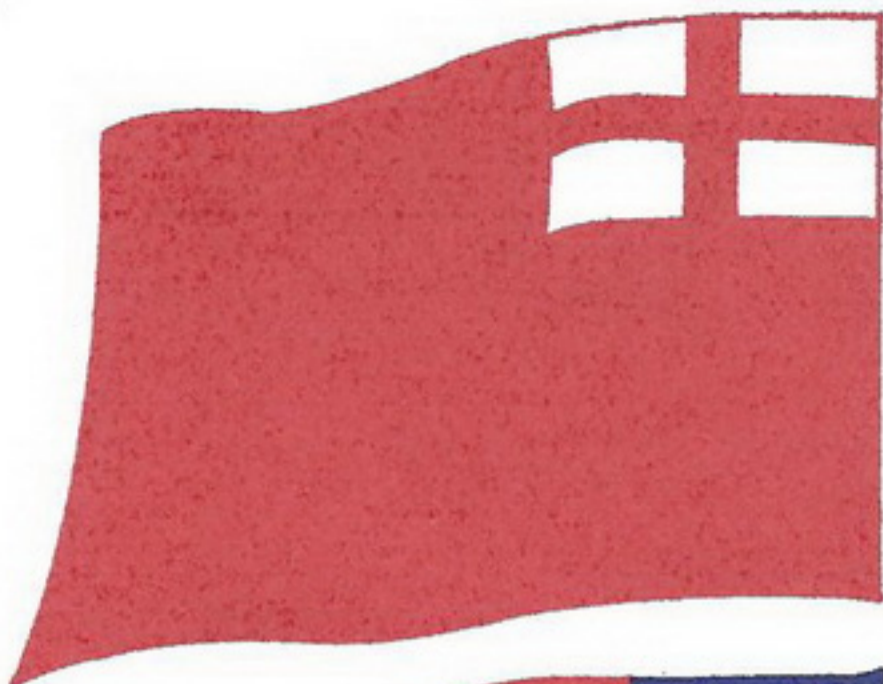
55



73



HUMBROL PAINT Nos.
11 16 26 33 34 55 73



ROYAL STANDARD



FOREMAST FLAG



MIZZEN MASY FLAG



UNION FLAG

